

10
2ej

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS



FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
COLEGIO DE LETRAS HISPANICAS

ESTUDIO DEL LEXICO GANADERO DE SAN FELIPE DEL
PROGRESO EN EL ESTADO DE MEXICO.



E S I S
QUE PARA OBTENER EL TITULO DE
LICENCIADA EN LETRAS HISPANICAS
P R E S E N T A

★ SET. 1986 ★ ADELA LEAL CAMBEROS

SECRETARIA DE MEXICO 1986
ASUNTOS ESCOLARES



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

INDICE

1.	PRESENTACION	1
2.	METODOLOGIA	18
3.	LEXICO GANADERO DE SAN FELIPE DEL PROGRESO	24
4.	REFERENCIAS DE CONTENIDO DEL LEXICO GANADERO DE SAN FELIPE DEL PROGRESO	46
5.	GUIA ESTADISTICA DEL LEXICO GANADERO	51
6.	ESTUDIO ESTRATIFICACIONAL	106
7.	DIFERENCIAS POR EL SEXO	131
8.	CONCLUSIONES	138
9.	GRAFICAS	141
10.	BIBLIOGRAFIA	142

1. PRESENTACION.

La trascendencia de la lingüística que en los últimos tiempos ha sido objeto de innumerables estudios; de la importancia del lenguaje como medio principal de la comunicación humana, para transmitir ideas, emociones y deseos mediante un sistema de símbolos hechos en forma deliberada; por los aspectos culturales y humanos que ella conlleva, atrae necesariamente la atención del estudiante de Letras Hispánicas, y lo lleva a incursionar en su estudio e investigación como una pequeña aportación al conocimiento de la misma.

En estas notas de carácter informativo y particularmente descriptivo, se han conjuntado una serie de datos acerca del léxico ganadero de San Felipe del Progreso, Estado de México, recopilados mediante la aplicación de un cuestionario de 470 preguntas a ocho informantes de ambos sexos y pertenecientes a dos generaciones.

Este es fundamentalmente un trabajo en donde se pretende lograr un estudio estratificacional con las diferencias generacionales y por el sexo.

El llevar a cabo estas encuestas representó toda una aventura con dificultades y satisfacciones que enriquecieron de manera notable mis vivencias, pero sobre todo incrementaron el conocimiento acerca del hombre del campo, tan ajeno a nuestro mundo citadino.

Esta pequeña aportación al estudio de las disciplinas lingüísticas representa la culminación de una serie de esfuer

zos, que sin el apoyo de todos mis queridos e inolvidables maestros no hubiera podido llevar a cabo.

Elegí esta villa del Estado de México porque siempre me ha conmovido la belleza y el verdor continuo de sus valles y montañas; sus construcciones blancas con tejas rojas salpicadas de musgo que encontramos constantemente en las faldas de sus montañas, y por ese afán de progreso que mueve a sus pobladores.

Mi agradecimiento a todas estas personas amables y hospitalarias que me admitieron en sus hogares y me obsequiaron con su tiempo y paciencia permitiéndome realizar las encuestas.

1.1. ANTECEDENTES HISTORICOS.

Se pierde en la prehistoria el origen de los primeros pobladores del Estado de México. Al practicar excavaciones en distintos lugares como Lerma, Valle de Bravo, Tejupilco y Tepexpan, se han encontrado muy interesantes fósiles de restos humanos, por lo que se presume que desde tiempos muy remotos estuvo habitado su suelo.

Cuando se habla de las tribus olmecas y xilencas, que por el año 107 de nuestra era, según las crónicas, habitaron las regiones de Huejotzingo, Cholula y Puebla, algunos historiadores aseguran que se extendieron hasta el territorio del Estado de México, atribuyéndole la construcción de algunos monumentos que -- conservan en la actualidad.

Otras tribus, como los otomíes y los mazahuas, llegaron posteriormente a terrenos del Estado y se establecieron allí, -- ocupando extensas regiones en donde todavía continúan viviendo -- sus descendientes.

La tradición educativa, como todo en ella, arranca del pasado remoto, proyectándose desde aquellos centros indígenas -- cuya huella está todavía presente en las maravillosas ruinas -- de los sitios arqueológicos que fueron lugares donde los conocimientos sobre religión, pictografía, agricultura, canto, poesía, etc., eran impartidos con el inconfundible tipo de tradicionalismo.

Avanzando en el devenir histórico, vemos que en la época posterior a la conquista, durante los últimos años del virreinato

to, la Intendencia de México, de la que formaba parte el actual Estado de ese nombre, era muy extensa: limitaba al norte con la Intendencia de San Luis Potosí; por el oriente con la intendencia de Puebla; por el sur con el océano Pacífico y por el occidente con las Intendencias de Guanajuato y Valladolid. Una extensión de cerca de 120,000 Km.² Así se inicia la época independiente; ya con la primera Constitución, la de 1824, disminuyen sus límites, al formarse dentro de su territorio el Distrito Federal. Esa misma Constitución le dió categoría de Estado, al que se le dió su primera carta política fundamental el 14 de febrero de 1827, promulgándose por bando solemne en la ciudad de Texcoco, donde estaban instalados en esa fecha la ciudad de Texcoco, en donde también se encontraban instalados los poderes.

Cuando en 1836 la República dejó de ser federal para convertirse en central, la entidad se convirtió en Departamento, ampliándose su extensión, pues incluyó el Distrito Federal y el territorio de Tlaxcala. Después del acta de Reformas en 1847, recobró su calidad de Estado, separándose nuevamente Tlaxcala y el Distrito Federal. En 1849 disminuyó notablemente su territorio, al crearse el Edo. de Guerrero. Perdió nuevamente algunas extensiones por el decreto del 16 de febrero de 1854, que amplió los límites del Distrito Federal. Nuevamente perdió parte de su territorio con la creación del Estado de Hidalgo en 1969; sufrió una quinta desmembración ese mismo año con la creación del Estado de Morelos, que tomó algunos distritos de esta entidad federativa. Si al principio su capital lo fue la del país, luego estuvo en Texcoco; más tarde en Tlalpan, conocido entonces por

San Agustín de las Cuevas; a partir de 1830 la ha radicado en Toluca con breves interrupciones. Desde entonces sus límites no han tenido variación.

Después de este breve panorama histórico del Estado de México, nos ubicaremos en el municipio de San Felipe del Progreso, lugar donde realicé mis encuestas.

Con el término mazahua se denomina a los habitantes conocidos más antiguos de la región que actualmente constituye el territorio municipal de San Felipe del Progreso, en el Estado de México. Ese término no es más que la castellización del término mazatl -venado- con que los aztecas denominaban a los habitantes de mazahuacán -provincia de los mazahuas, que comprendía las entidades políticas de Jocotitlán, Jiquipilco, Atlacomulco, Ixtlahuacan y Tlalchichilpan.

Los mazahuas juntamente con los matlazincas llegaron a establecerse en el valle de Toluca, a más tardar en el siglo -VIII de nuestra era. Hacia 1379 el rey de México Acampichtli, juntamente con Tezozomoc, señor de Azcapotzalco, llevó a cabo la conquista de mazahuacán, provincia que en 1431 pasó a depender directamente de los señores de Tacuba.

Pasado el tiempo, los mazahuas "que servían a los mexicanos de muy mala gana, más por fuerza que por agrado" se unieron a los otomíes de Jilotepec en su rebelión contra los aztecas, mas después de varios hechos bélicos iniciados por Tizoc hacia -1484, fueron aplastados completamente por Ahuizotl que entregó Jilotepec al saqueo y a la muerte de su vencedor, tuvieron que

soportar la humillación de acudir, como los demás pueblos sometidos, a sus funerales. Sujetos pues, definitivamente a los aztecas, se vieron los mazahuas obligados a desempeñar el papel de tropas mercenarias a su servicio.

En esta situación de pueblo sometido estaban los mazahuas cuando Hernán Cortés consumó la caída de la Gran Tenochtitlan. Si bien hubo un momento en que lucharon juntamente con sus vencedores contra los españoles, siendo derrotados en 1521 por Gonzalo de Sandoval, tal vez el hundimiento del poderío azteca les causó agrado a muchos, pues veían a su antiguo vencedor derrotado, mas quizá también el suceso les produjo angustia ante un futuro incierto; no sabrían como les habría de ir bajo el nuevo conquistador.

Poco después de la caída de la Gran Tenochtitlan los mazahuas no tardaron en ser objeto de las incursiones de los españoles, en su intento por conquistar el reino de Michoacán primero, Jalisco y lugares lejanos después.

Se inicia la población de esta región por parte de los españoles, y sin duda alguna al más célebre de los primeros pobladores del amplísimo territorio del actual municipio de San Felipe del Progreso fue don Juan de Cuevas. Su celebridad se debe a su abuelo, a sus hechos de armas y a su descendencia mexicana.

El municipio que hoy recibe el nombre de San Felipe del Progreso, en un principio formaba parte de la jurisdicción política y religiosa de Ixtlahuaca, cuya cabecera era la villa del mismo nombre. Una descripción de Ixtlahuaca de mediados del si-

glo XVI nos dice, entre otras cosas, que tenía muy buenos pastos para ganado.

El historiador norteamericano Hubert Howe B. afirma que San Felipe, Ixtlahuaca y San Miguel el Grande, hoy de Allende, fueron fundados para la protección de los viajeros en el año de 1552, durante la continuación de la guerra contra los chichimecas por el Capitán General Nicolás de San Luis Montañés. Al respecto, teniendo en cuenta que Montañés continuó la lucha contra los chichimecas en Queretaro y Guanajuato, surge la duda de si en vez de San Felipe Ixtlahuaca, se trata de un San Felipe ubicado en esa región.

No se puede afirmar desde cuando que junto a la población indígena de San Felipe, se fundó la población española. Todavía en la actualidad la villa de San Felipe del Progreso como ninguna otra de las cabeceras municipales circunvecinas revela las características propias de los pueblos españoles fundados - conforme a las normas respectivas del derecho español indiano. No se tiene noticia documental alguna sobre la forma como fue fundado el pueblo evidentemente español de San Felipe, según - la tradición oral fue fundado por acuerdo de los acendados vecinos; esa tradición dice que el lugar donde se levanta actualmente la villa de San Felipe del Progreso se había convertido - en lugar preferido por los salteadores y que para poner un remedio eficaz a esa preferencia, los acendados de la región acordaron y se comprometieron a edificar cada uno una casa en aquel lugar.

Los nombres que sucesivamente ha tenido San Felipe del Progreso son: San Felipe el Grande, denominado por los mazahuas Shafiñi, que significa pueblo grande, San Felipe del Obraje y - San Felipe del Progreso.

Por decreto, el 12 octubre de 1877 la legislatura del - Estado de México determinó que el pueblo de San Felipe del Obra je se le diera la categoría de villa, y que en adelante se le lla mara San Felipe del Progreso; el gobernador refrendó el decreto al día siguiente.

Durante el siglo XVI toda la región de San Felipe se -- vió invadida por españoles recién llegados de España en busca - de tierras y aguas apropiadas para la cría del ganado y la siem bra con el propósito de solicitarlas al virrey.

Del destino de las tierras repartidas en la región, se - desprende que las ocupaciones fundamentales de sus habitantes - eran la ganadería y la agricultura.

Ardua ha sido la lucha que los Sanfelipenses, especial mente los de la cabecera municipal han tenido que librar para - colocar a San Felipe dentro del contexto socio-económico actual; cuantos esfuerzos y cuantas desiluciones sufridas para poder con tar con luz eléctrica y carreteras que unieran al municipio con las nacionales, con una escuela secundaria. Por fin ahora el go bierno tanto federal como estatal se ha preocupado por San Fe-- lipe dándole obras de infraestructura; ahora cuanta con carre-- teras, sistemas de agua potable, escuelas primarias en todos los poblados, escuelas secundarias y una escuela normal de maestros en la cabecera municipal y construcción de obras públicas.

1.2. CARACTERISTICAS FISIOGRAFICAS DE SN. F. DEL PROGRESO.

1.2.1. UBICACION, EXTENSION Y LIMITES.

La localidad de San Felipe del Progreso, perteneciente al municipio del mismo nombre se encuentra al noroeste de la ciudad de Toluca, Estado de México.

Dicha población se halla dentro de la extensa cuenca del río Lerma y la localización de San Felipe del Progreso es: a los $19^{\circ} 42' 54''$ de latitud norte y a los $99^{\circ} 57' 03''$ de longitud oeste del meridiano de Greenwich. La altitud que tiene es de 2550 metros sobre el nivel del mar.

Los límites de San Felipe del Progreso con otros poblados son: al norte con El Obraje al sur con Calvario de Buenavista, al este con San Juan Xalpa y al oeste con El Túnel. En cuanto a su extensión tiene aproximadamente 4 Km^2 de superficie.

1.2.2. CLIMATOLOGIA Y METEOROLOGIA

En cuanto al clima que existen en San Felipe del Progreso según Koeppen éste es templado, lluvioso con lluvias en verano - con precipitaciones superiores a 580 mm y alcanzando alturas entre los 900 y 1000 mm. A continuación se presentan algunas características meteorológicas del lugar existiendo un promedio de 140 días despejados y 100 días en promedio lluvia apreciable; así como un promedio de 50 días de nevadas.

El tipo de vegetación que se desarrolla con este clima es el de praderas, caracterizado por plantas herbáceas, acompañados de una temperatura de 14.2°C media anual y una evaporación media anual de 1516 mm.

Según Beaufort, existe en la zona de San Felipe del Progreso un viento moderado con velocidad media de 19 a 26 Km/hr., y se caracteriza por levantar papeles sueltos y polvo así como mover las ramas de los árboles.

1.2.3. OROGRAFIA E HIDROLOGIA.

Por su situación geográfica de San Felipe del Progreso se observa que pertenece a la cordillera Neo-Volcánica ubicándose en una de sus planicies. Dicha cordillera Neo-Volcánica es límite de la cuenca del río Lerma y va desde el Nevado de Toluca hasta el Nevado de Colima, ambas eminencias extremas con niveles superiores a los 4,000 metros sobre el nivel del mar (4,558 y 4265 metros sobre el nivel del mar respectivamente), a lo largo de una línea sinuosa que en varios puntos sobrepasa los 3,500 metros sobre el nivel del mar. Desde esta frontera el terreno presenta declives de importancia a medida que se avanza hacia el norte - prontamente se llega, en general a la zona lacustre, que corre - paralelamente al eje volcánico y que queda situada hacia el fondo o parte más baja.

A lo largo de la frontera noroeste se tiene también una cadena montañosa de importancia, cuyo eje está orientado con rumbo noroeste, constituida en su primer tramo por la sierra de Las Cruces y después por la sierra Monte Alto; hacia su parte final va disminuyendo de importancia de manera que al iniciarse alcanza 3.819 metros sobre el nivel del mar. (Cerro Mina), pero al -- terminar cerca de San Luis de la Paz, Gto., ha bajado ya hasta - 2,350 metros sobre el nivel del mar. Puede decirse que el tercio inicial de este sistema montañoso en unión del Eje Neo-Volcánico dan lugar a la cuenca matriz o alta del río Lerma pues confinan

a este desde su nacimiento hasta la presa Solís. La cuenca del río Lerma tiene una extensión de 57,665 Km² y dicho río nace en las lagunas de Lerma, situadas en las inmediaciones de Almoloya del río, a 2,600 m. sobre el nivel del mar, hasta 25 Km., al norte, las que están alimentadas por manantiales que brotan en el contacto de las lavas basálticas que descienden del Monte de las Cruces y el material de relleno del valle de Toluca. Del Nevado de Toluca descienden numerosos afluentes, que pasan cerca de la ciudad de Toluca y que se unen al Lerma por la izquierda cuando lleva ya una dirección de NW. En el Estado de México sobresalen los ríos Zaragoza, de la Hortaliza, de Toluca; además el Temoaya que descarga por la derecha; más abajo se le unen por la izquierda los ríos Tepetitlán y del Oro o Tultenango.

1.2.4. COMUNICACIONES Y SERVICIOS PUBLICOS.

La localidad de San Felipe del Progreso, tiene comunicación directa por medio de dos carreteras pavimentadas con Atlacomulco e Ixtlahuaca respectivamente, dista a 15 Km. de la primera, y, a 31 Km. de la segunda. Los servicios públicos existentes son: teléfono, telégrafo, alumbrado público como domiciliario, agua potable y alcantarillado, oficina de correos, cuatro escuelas primarias, una secundaria y una escuela normal. También cuentan con servicio médico así como con un centro de capacitación artesanal para la población principalmente mazahua.

1.2.5. ACTIVIDAD OCUPACIONAL

Dentro del marco económico, las principales actividades desarrolladas en la zona de estudio se encuentra la agricultura siendo ésta de temporal y enfocada exclusivamente al cultivo del maíz. La siguiente actividad económica es la ganadería, dirigida al ganado vacuno, asnar y ovino primordialmente, y, por último, la siguiente actividad es el comercio, se desarrolla a un bajo nivel, puesto que únicamente un día a la semana se reúne la población del lugar, así como la circunvecina para hacer sus compras y ventas.

1.3. POBLACION ACTUAL.

1.3.1. Crecimiento histórico general de la población.

El Estado de México cuenta con una superficie de 21 461 Km² y lo integran 121 municipios, y 3024 localidades, entre los principales municipios figuran los siguientes:

Cuadro No. 1.3.1.

Extensión territorial del Estado de México.

Municipio	Superficie en Km ²
Jocotitlán	326.06
<u>San Felipe del Progreso</u>	797.03
Sultepec	507.20
Tejupilco	926.95
Temascaltepec	649.61
Texcoco	503.53
Tlatlaya	693.34
Villa Victoria	504.70
Ixtlahuaca	326.06
Jiquipilco	314.81
Otros	15 911.71
Total	21 461.00

De acuerdo con el X censo de población en 1980, en el Municipio de San Felipe del Progreso había una población de 94 862 habitantes, conforme al siguiente cuadro.

Cuadro No. 1.3.2.

Población del municipio de San Felipe del Progreso según el X censo de población.

Localidad	Habitantes
<u>San Felipe del Progreso</u>	1324
Emilio Portes Gil	2941
San Agustín Mextepec	2654
San Antonio Pueblo Nuevo	4945
San Juan Xalpa	2376
San Nicolás Guadalupe	3248
San Pedro El Alto	4027
Otros	73347
Total	94862

Cuadro No. 1.3.3.

Población del municipio de San Felipe del Progreso por sexos y localidades de acuerdo con el censo de 1980.

Habitantes	Total	Hombres	Mujeres
Total	94 862	48 276	46 586
1 - 99	491	250	241
100 - 499	17 893	9 159	8 734
500 - 999	28 810	14 726	14 084
1,000 - 1,499	28 309	14 491	13 818
2,000 - 2,499	6 736	3 360	3 376
2,500 - 4,999	12 623	6 290	6 333

Cuadro 1.3.4.

Población por sexo y densidad de población en el municipio de San Felipe del Progreso en el año de 1980.

Año	Hombres y Mujeres	Hombres	Mujeres	Den. de Pob. Hab./Km ²
1980	94 862	48 276	46 586	119.02

1.3.2. Distribución de la población económicamente activa por sectores.

1.3.2.1. Población económicamente activa e inactiva del municipio de San Felipe del Progreso.

La población total del municipio según el censo de -- 1980, fue de 94 862 habitantes; de éstos la población económicamente activa es de 34 973 de los cuales 24 023 son hombres y -- 10 950 mujeres.

Del total de la población del municipio de San Felipe del Progreso, el 36.9 % constituye la población económicamente activa. Esto significa que cada persona activa tiene que sostener 2.71 individuos incluyéndose ésta.

NOTA. La población potencialmente activa según el censo de 1980 está representada por personas de 12 años en adelante.

En el municipio de San Felipe del Progreso 5 489 personas están desocupadas, o sea el índice de de desocupación -- con respecto a la población económicamente activa es de 15.69%.

Para efectos de análisis se agrupó la población económicamente activa en tres sectores: sector primario, sector secundario y sector terciario.

El sector primario comprende: agricultura, ganadería, silvicultura, caza y pesca.

El sector secundario comprende: industria del petróleo, industria extractiva, industria de transformación, construcción y distribución de energía eléctrica.

El sector terciario comprende: comercio, transporte, servicio y gobierno.

En 1980 el sector primario comprendía a 22 469 personas representando un 64.25% de la población económicamente activa, señalando un alto porcentaje en esas actividades.

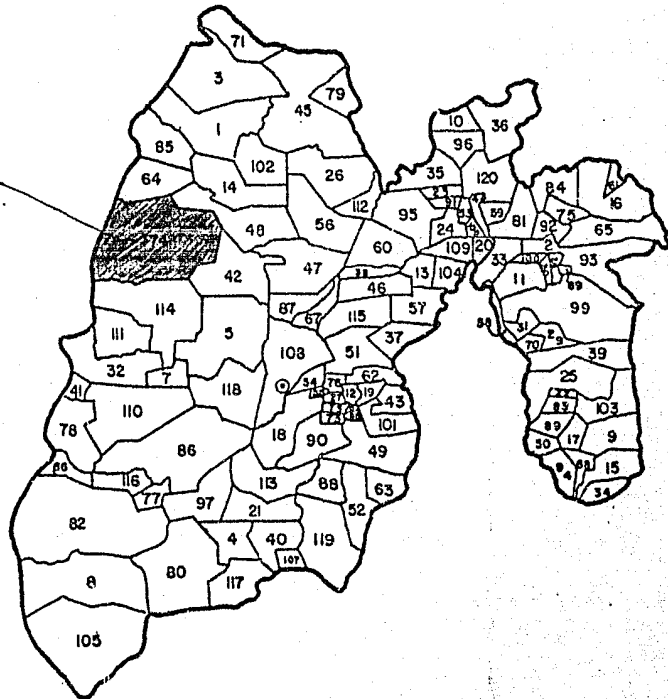
El sector secundario engloba en 1980 a 2851 personas, o sea el 8.15% de la población económicamente activa.

El sector terciario en el año de 1980 comprendía a -- 9472 personas que representan un porcentaje de 27.08% de la - población económicamente activa.

De lo anterior se observa que en el municipio de San - Felipe del Progreso el sector secundario representa un porcentaje bajo, lo que significa que en San Felipe del Progreso se - dedican principalmente a las actividades comprendidas en el sec - tor primario y terciario.

ESTADO DE MEXICO

Mpio. San Felipe del Progreso



LOCALIZACION DEL MPIO. DE SAN FELIPE DEL PROGRESO

2. METODOLOGIA.

2.1. EL CUESTIONARIO.

El método utilizado para el estudio del léxico ganadero de la población de San Felipe del Progreso, Estado de México, consistió en la aplicación de un cuestionario lexicológico de 470 preguntas, mismo que se aplicó a ocho informantes de ambos sexos, pertenecientes a dos generaciones y a un nivel cultural bajo.

Se tomó como base para la elaboración del cuestionario la tesis de María de Lourdes Gavaldón sobre el habla de Melchor Múzquiz, Coahuila sobre aspectos fonéticos y léxico ganadero; por la similitud del tema adecuándolo a diferentes características y agregándole otros apartados, como por ejm., lo referente a productos lácteos.

Se eligió este poblado por ser una cuenca lechera; ya que desde la época colonial eran terrenos muy solicitados por los españoles por su abundancia de pastizales, ideales para la cría ganadera.

Este tema abarca los siguientes subtemas:

1. EL MEDIO AMBIENTE
 - 1.1. EL TERRENO NATURAL
 - 1.1.2. EL AGUA
 - 1.1.3. VEGETACION
 - 1.2.1. EL RANCHO
 - 1.2.2. TIPOS DE VIVIENDA
 - 1.2.3. PARTES DE UN RANCHO
2. LOS ANIMALES
 - 2.1. EL GANADO VACUNO
 - 2.1.2. PARTES EXTERNAS DE LA RES

- 2.1.3. PARTES INTERNAS DE LA RES O DENTROS
- 2.1.4. COLORES DE LA RES
- 2.1.5. NOMBRES DE LA RES POR EDADES
- 2.1.6. LA MANADA
- 2.1.7. RAZAS
- 2.1.8. ENFERMEDADES Y ACCIDENTES
- 2.1.9. LA ORDENA Y LOS PRODUCTOS LACTEOS
- 2.1.10 LA CRIA
- 2.1.11. VOCES DE LOS ANIMALES
- 3. LABORES
- 3.1. PASTOREO
- 3.1.1. ALIMENTACION
- 3.2. OPERACIONES
- 4. ENTREGA Y SACRIFICIO
- 5. GANADERO
- 6. CUERO Y SUS DERIVADOS

2.2. LA MUESTRA.

Se tomaron ocho informantes por ser el mínimo requerido, dado los problemas prácticos de tener que trasladarse todos los fines de semana por no residir ahí, me impidieron tener una muestra más amplia.

Lo ideal hubiera sido tener una muestra más amplia de informantes tanto femeninos como masculinos, pero por una parte fue difícil localizar mujeres con conocimientos al respecto y que además se prestaran a contestar el cuestionario, teniendo

do la suerte de encontrar a una viuda hacendada y a una mujer joven que elabora y vende productos lácteos, estando ambas - bastante relacionadas con el vocabulario correspondiente, lo que permitió a su vez establecer las diferencias léxicas entre ambos sexos.

2.3. LAS ENTREVISTAS.

La realización del cuestionario se llevó a cabo entrevistando individualmente y en forma oral a los informantes - escogidos.

Para llevar a cabo la encuesta elaboré un cuestionario de 50 hojas para cada uno de los entrevistados.

2.4. EJEMPLO DEL RESUMEN DEL CUESTIONARIO.

Para resumir el cuestionario procedí de la siguiente - manera:

Escribí la pregunta con el número que correspondía, - según el cuestionario. Anoté cada una de las respuestas dadas poniendo en primer lugar la respuesta con mayor número de informantes, siguiendo un orden decreciente.

Ejemplo. La pregunta se planteó oralmente así:

La pregunta No. 3 ; Cómo le llamas a cualquier terreno elevado o plano cubierto de matorrales y árboles?

monte
1 - 8

cerro
1 - 8

bosque
7

Cuando tenemos como en este caso, 1 - 8 indica que los informantes comprendidos entre uno y el ocho dieron esa respuesta.

En algunas preguntas los informantes dieron dos o más respuestas, apareciendo su número en las respuestas correspondientes.

El signo ϕ se utilizó para indicar que en esa pregunta no existió respuesta por parte de algún informante.

Una vez resumidos estos datos, se procedió a la elaboración del estudio estratificacional, observando primeramente las diferencias generacionales y posteriormente las diferencias por sexo.

2.5. INFORMANTES

Los informantes que participaron en la realización de este estudio fueron ocho personas de un nivel económico medio y cultura escasa: tres cursaron hasta el tercer año de primaria, uno el quinto, y terminaron la primaria la mitad de los informantes.

Cinco de los informantes son originarios de San Felipe del Progreso, los tres restantes nacieron en el Edo. de México,

y tienen un mínimo de 15 años de residir en esta población.

Sus edades marcan las generaciones, lo cual permitió encontrar las diferencias generacionales.

De los informantes dos pertenecían al sexo femenino y seis al masculino.

Características de los informantes:

El informante No. 1 Es un hombre de 28 años, casado, originario de San Felipe del Progreso, en donde siempre ha vivido. Estudios: hasta el tercero de primaria. Su ocupación es la ganadería. Habla el español.

La informante No. 2 Es una mujer de 58 años, viuda, natural de San Felipe del Progreso, donde siempre ha residido. Estudios: primaria terminada. Su ocupación es la ganadería (dueña de un rancho). Habla el español.

El informante No. 3 Es un hombre de 54 años, casado, originario de Purungueo, Edo. de México, tiene 40 años de vivir en San Felipe del Progreso. Estudios: tercero de primaria. Ocupación: la ganadería. Habla español y mazahua.

El informante No. 4 Es un hombre de 53 años, casado y originario de San Felipe del Progreso en donde siempre ha residido. Estudios: hasta el tercer año de primaria. Ocupación: comerciante, agricultor y ganadero. Habla español y mazahua.

El informante No. 5 Es un hombre de 25 años, casado, originario de Atlacomulco, Edo. de México, toda su vida ha residido - en San Felipe del Progreso. Estudios: sexto de primaria. Ocupación: administrador del rancho "La tenería". Idioma: español.

El informante No. 6 Es un hombre de 43 años, casado, originario de San Felipe del Progreso en donde siempre ha vivido. Estudios: sexto de primaria. Ocupación: vaquero (trabajador de un rancho). Habla el español y entiende el mazahua y el otomí.

El informante No. 7 Es un hombre de 27 años, casado, oriundo de San Felipe del Progreso, en donde siempre ha vivido. Estudios: hasta el quinto de primaria. Ocupación: agricultor y ganadero. Idioma: español y habla un poco de mazahua.

La informante No. 8 Es una mujer de 26 años, originaria de Toluca, tiene 15 años de residir en San Felipe del Progreso. Estudios: sexto año de primaria. Ocupación: propietaria de ganado, elaboración y venta de productos lácteos. Idioma: español.

Respecto al número correspondiente a cada informante, - este les fue puesto de acuerdo al orden cronológico en que se - realizaron las entrevistas.

La primera generación corresponde a los informantes con los números 1,5, 7 y 8; la segunda generación corresponde a los números 2,3,4 y 6. En lo que atañe a la diferencia de sexos las mujeres tienen los números 2 y 8; los hombres 1,3,4,5,6 y 7.

3. L E X I C O G A N A D E R O

3.1. EL MEDIO AMBIENTE

3.1.1. El terreno natural

En el municipio de San Felipe del Progreso, Estado de México, utilizan el siguiente léxico ganadero:

A una elevación de tierra de poca altura le denominan cerro¹ o loma². Le dan nombre de montaña³ a un lugar elevado con árboles, y monte⁴ a cualquier terreno elevado o plano, cubierto de matorrales y árboles. Para una elevación aislada de gran altura se ha establecido el uso de las voces sierra⁵ y montaña. Por otra parte, el término sierra conserva además su significación -- propia de 'varias montañas en cadena'.

Llaman cañada⁶ al lugar donde se juntan dos sierras formando un paso. Las partes de las elevaciones naturales se denominan -- ladera 'terreno inclinado en la sierra⁵'; meseta 'terreno plano en lo alto de la sierra; barranca⁷, a la excavación larga y angosta -- que está en la sierra, de tamaño variable, y lugar donde se juntan dos montañas, formando un paso de gran longitud. Se conoce también como cañada, pero es un término menos usual. Las voces abismo y barranca, se usan indistintamente cuando se trata de denominar una -- profundidad grande y peligrosa. Dicen cerro o loma cuando se refieren a elevaciones del terreno de poca altura, sin pico; meseta, o mesa es la parte superior y plana de una loma. Cuando va a entrar el invierno y los árboles están todavía cubiertos de hojas, le -- nombran monte verde. La vegetación que predomina en las montañas -- cercanas a San Felipe del Progreso son principalmente: pinos, oyameles, encinos y madroños. Al terreno donde existe menor vegetación

le denominan claro o roza⁸. Valle es un terreno rodeado de montañas, un llano puede ser un valle o no; sin embargo se usa la voz llano para designar un terreno plano semidesértico con vegetación escasa y chaparra, pero no es necesario que esté rodeado de montañas. A las depresiones, cortes en el llano o terreno erosionado, los llaman barranco también.

En la región predominan grandes planicies o llanos. Según el tipo, reciben los siguientes calificativos: planada, cuando no presenta ninguna irregularidad, disparejo o bordeado en caso contrario. Según su condición puede ser: duro, quebrado con piedra, poblado de arbustos y matorrales; ondulado, con pocas irregularidades; alto 'terreno alto en las montañas'; pedregal o pedregoso, donde abundan las piedras; nopalera.⁹

Para la siembra buscan el que es plano, sin montes y sin piedra; es la milpa¹⁰ o tierra de labor¹¹. Pradera¹² es el terreno especial sembrado de zacate que sirve para alimentar el ganado, - no importa cuán irregular sea.

La tierra se clasifica de acuerdo con las cualidades que presente para su mejor aprovechamiento. A la fértil le llaman - también tierra buena, a la estéril barrial¹³ o tierra mala. Puede ser tierra de tepetate¹⁴ o tepetatoso, arcillosa, si contiene arcilla; tierra polvillo o arenosa, cuando es tan fina que parece arena.

3.1.2. El agua

El río más importante que riega la región, es el río Lerma. Nace en los manantiales del mismo nombre en el Estado de México, uniéndose los deshielos del Nevado de Toluca. Conforme va -

recorriendo cauce se le unen el río Temoaya por su parte derecha. Posee varios afluentes y arroyos. Existen en la región manantiales de aguas termales, en donde siguen utilizando los temascales, baños mixtos de la población indígena.

Un río está crecido cuando lleva mucha agua, le llaman -- también creciente y río seco o arroyito, cuando la cantidad de -- agua es mínima o nula. El cauce o caja del río es lo que le pertenece, hasta donde llega el agua en cada temporada, crecido o -- no. barranca del río es el cauce estrecho por el que el río trav sita al bajar de la sierra. A la corriente con poca agua y que va a formar parte de un río es un arroyo o riachuelo, el agua nace en manantiales, denominados también ojo de agua. Al agua detenida en un hoyo después de la lluvia le nombran charco o charcas, y al hoyo que se hace en la tierra para encontrar agua es un pozo o norria. Pileta, pilancón o bordo al lugar construido para depositar el agua. La tierra más cercana al río o arroyo le nombran bordos,¹⁵ cuando existen movimientos giratorios en la parte profunda del río le designan remolino, pantanosa o ciénega, a la tierra con fondo cenagoso donde se detiene el agua, Tierra inundada, cuando se ane ga de agua. Desembocadura es el lugar donde se une el río con el mar, y ladera¹⁹ son las paredes del río cuando hay un gran desnivel entre el terreno y el río.

3.1.3. Vegetación

Los zacates forman un césped casi continuo, con pocas plantas leñosas o suculentas. Estas comunidades son llamadas planicies de zacate corto. Hay una considerable extensión de terreno para el

pastoreo.

La hierba que se les da para el alimento a los animales y al ganado vacuno: alfalfa, zacate, carretilla, yerba de milpa, avena, rastrojo, tule, etc. La planta verde de hoja redonda que se cultiva para forraje le denominan alfalfa,¹⁷ la hoja que sirve para envolver el tamal, son las hojas de maíz o de elote, la planta verde con espigas que da tunas es el nonal.¹⁸ La cáscara de grano desmenuzada en la molienda: cebada, maíz, salvado y trigo. Los residuos de las cañas de maíz se les nombra rastrojo¹⁹ o shilles (término mazahua), al zacate que crece después de las primeras lluvias - le designan cañitas o pelillo.

3.2. El rancho

3.2.1. Con el nombre de ranchó²⁰ designan a la extensión de terreno que es una propiedad legal en el campo; incluye el caserío, campos de cultivo o pastoreo; puede tener uno o varios dueños. Su terreno es variable; los más pequeños son ranchitos. Existe también la forma de propiedad comunal, otorgada por el gobierno, que es el ejido.²¹ Hacienda sólo se usa en la expresión "esto es de... o pertenece a la hacienda", y se refiere a objetos, instrumentos, etc, que pertenecen a un rancho. También como parte del nombre de un rancho, por ejemplo, "Hacienda Las Tenerías, Hacienda de Patejé", etc.; aunque en este caso es interesante indicar que estos nombres se aplican solo a los ranchos más antiguos de la región.

Casi todos los ranchos de San Felipe del Progreso son mixtos, o sea, que en ellos se practican, a la vez, actividades ganaderas y agrícolas, principalmente de plantas forrajeras. En el -

caso de que se lleve a cabo únicamente un tipo de estas actividades, el rancho se denomina agrícola o ganadero.

3.2.2. Diferentes tipos de vivienda dentro del rancho.

El dueño del rancho puede vivir allí; en ese caso se refieren a su vivienda como la casa. Donde se concentran y viven los vaqueros, donde tienen sus casas o jacales, se le llama campo.

En los campos está la bodega o galera²², que es el lugar - donde se guardan los granos y la semilla, también aquí se guarda y distribuye la mercancía o viveres para el consumo de los trabajadores del rancho.

Las rancherías se encuentran principalmente en los ejidos. Cuando los ejidatarios viven en sus campos de trabajo, se agrupan y forman pequeñas poblaciones rurales.

3.2.3. Partes de un rancho

3.2.3.1. Los límites o líneas de un rancho están señalados por zanjas, besanás²³ o cercados con palos y alambre de púas.

El rancho está dividido en praderas¹², que son espacios abiertos de terreno con diferentes usos. Su tamaño varía en relación con el tamaño del rancho. Están también cercadas con alambre de púas, sostenido por palos, y se comunican entre sí por medio de un pasillo o puerta hecha con los mismos materiales anteriores. Los vaqueros rotan al ganado de pradera a pradera, para que siempre encuentre suficiente forraje. También usan las praderas para dividir el ganado por razas, tamaño y sexo, etc. Hay praderas que están sembradas, en cuyo caso se refieren a ellas como la pradera de trigo, de alfalfa, etc. Sembrando diferentes variedades de fo-

rraje, la tierra no pierde sus cualidades ni tampoco se agota fácilmente. El ganado se alimenta de lo que queda en el campo, una vez que ha sido levantada la cosecha. Hacen siembra de pastizales en las praderas, cuando se trata de plantas forrajeras.

En las praderas y corrales se llevan a cabo actividades - como las de separar, destetar, herrar, etc. Los corrales están hechos con horquetas a manera de soporte que se rellenan con palos, los que amarran con alambres de púas. El corral puede tener varias divisiones, generalmente cuadradas, que sirven para separar el ganado. El número de ellas varía según el tamaño del corral o las - necesidades del ganadero. Puede haber de una sola división hasta de cuatro o cinco. tiene un pasillo interior por donde hacen pasar de uno en uno a los animales. Lo usan para inyectar, vacunar, contar, etc. Su construcción está hecha con cintas de madera o tablas clavadas a horcones.

Construyen la mayor parte de los corrales de la región en forma cuadrada. Sin embargo, también pueden ser rectangulares o - redondos, según la intención personal del ganadero, aunque su - uso no varíe. En el ángulo del corral hacen, a veces, una pequeña división llamada corralito o becerrero, que se usa para encerrar a un becerro o becerra con el fin de destetarlo.

3.2.3.2. Las praderas se riegan de acuerdo a la precipitación plu - vial. Se construyen zanjas o canales para regar los sembradíos.

3.2.3.3. En donde no hay ríos, que es la situación más común, se usa norias o pozos para sacar el agua de la tierra. Hay norias - de mano , que suben el agua con una cupeta, mediante una carretilla. La pileta o cisterna es más pequeño que el tanque; sirve para almacenar el agua, están hechos a base de cemento.

Para guardar pastura, trigo, etc., con objeto de que no se moje o no esté expuesto a los rayos del sol, construyen una especie de bodega o tejaván, hecha con horquetas y tejas, o también puede tener un techo de lámina y no tiene paredes.

3.3. LOS ANIMALES.

3.3.1. El ganado vacuno

Aparte de la industria, las actividades más productivas de la región son la agricultura y la ganadería. Estando ésta encaminada a la cría del ganado vacuno para el consumo de carne o ganado de engorda, así como también para la elaboración de productos lácteos. En San Felipe del Progreso existe una importante cuenca²⁴ lechera.

3.3.2. Partes externas de la res

En la cabeza distinguen las partes siguientes: la frente, los cuernos, cuya punta está saliendo, le llaman cuernitos, y que son mochos, gacha, chiva, chuecos, venada, arriscada, etc., según la forma. A la res sin cuernos le llaman pelona o cuatesona, se refieren a la nariz sin distinguir sus partes. Pelos o cejas, pestañas, párpado y lagrimal, son las partes del ojo. La parte inferior del hocico, la que tiene los dientes, es la guijada. Las orejas se clasifican por su forma, gachas, cuando están caídas; por su color canela, pinta, etc., orejona si tiene las orejas grandes. A una vaca que no ve bien se le nombra ciega o tuerta, la catarata es la opacidad del cristalino que causa ceguera. La parte que envuelve el cuerpo de la vaca le denominan cuero o piel, cuando una vaca cambia de pelo se dice que está pelinchando. A los pelos que tienen en la ccola le nombran cerdas. A la parte prolongada de la cabeza en donde su encuentra la boca y la nariz le nom

bran hocico o jeta, las vacas mastican con las muelas o dientes, están mudando cuando pierden los dientes a los dos o tres años, - posteriormente cuando se le caen los dientes o muelas se le llama chimuela o vaca vieja.

Pescuezo o cuello designan la misma cosa. El encuentro o espaaldilla es la línea imaginaria donde se juntan las dos patas - superiores, por debajo del cuello. Donde se une el cuello con el lomo lo conocen como agujas. La cruz son los huesos que se perciben desde el exterior donde se juntan la paleta y la espina dorsal, es comunmente también denominada espaaldilla. Los bovinos de - raza brahman y las cruza s obtenidas con ellos tienen una piel floja, que les cuelga desde el cuello hasta el estómago, y que le denominan papada.

Paleta puede ser el hueso superior de las patas delanteras que se une a la espina dorsal, o simplemente las patas anteriores. Las partes de estas patas son: pierna la parte que está encima de la rodilla, pata lo que está debajo de la rodilla, la parte última de la pata casco o pezuña, en donde se distinguen: en medio de la pezuña, la parte hendida, talón de la pezuña y planta de la pezuña.

Costillar es el conjunto de costillas. El lomo la parte exterior del espinazo. A la columna vertebral la denominan espinazo. Distinguen el pecho, la panza, el ombigo, los ijares, la cadera -el o los cuadriles-, el anca, la o las nalgas.

Las patas posteriores son las patas o piernas. En ellas - distinguen el aguayón o bola, donde depende la pierna y termina - la cadera; la bola o piña, que es el grueso de la pierna; la babi - lla, que es el espacio entre los huesos encima de la rodilla. La -

corva, parte posterior de la rodilla, y suaderos, piel suelta en la región axilar.

De las partes sexuales externas de la vaca distinguen: el ubre la glándula mamaria, chiche²⁵ o cuartos cada una de las tetas, y pezón la punta de las mismas. Ocasionalmente puede haber otras dos tetas más pequeñas atrofiadas, que se llaman chiches cuatas.

Al órgano viril del toro le nombran: verga, viril, pito, nájaro, chiflo e instrumento. El lugar donde se produce el semen - del toro le denominan: criadillas, güevos, chitos y tetículos.

3.3.3. Partes internas de la res o dentros.

El vaquero, en general, descubre las partes internas al - abrir una res para determinar su muerte, en caso de que se deba a muerte desconocida. En raras ocasiones y sólo para el consumo doméstico, hace los cortes de la carne, que es labor destinada al matancero.

Dentros o vísceras, pueden ser las partes internas de la - res en general.

En la cabeza identifican los sesos, masa encefálica que se encuentra dentro del cráneo, la lengua, el paladar. En el cuello se aloja la yugular, y el trasadero o gañote, la faringe.

No establecen diferencias entre los pulmones, la tráquea y los bronquios, a todo lo cual incluyen en el término bofe. El gañote, o sea, el esófago, está pegado con el hígado, el corazón y el bofe. En el hígado distinguen la hiel como una bolsita con agua, medio verde, que depende del hígado.

El estómago es el menudo en general, al primer estómago - se le llama panza, al segundo estómago; molcajete o bonete, al -

tercer estómago se le denomina: libro, y cuajar el cuarto estómago: El páncreas es la pajarilla que está pegada a menudo por fuera.

Los becerros, desde recién nacidos hasta las dos semanas tienen una parte del intestino que se une al cuajo, a la cual denominan tripa lechera.

Al intestino delgado, le nombran tripa delgada, y al grueso tripa gorda, la tela que cubre los intestinos es el redaño. El lugar donde se almacenan las sustancias urinarias es la vejiga.

A las venas y a las arterias las clasifican como venas solamente.

La matriz, útero, las pares, la placenta, y las fuentes de la leche, ciertas venas de las glándulas mamarias, son las partes internas propias de la vaca. No aplican ningún nombre a las partes sexuales internas del toro.

3.3.4. Colores de la res.

Josca²⁶, Pinta²⁷, espinazo de otro color

Lucera, Estrella, vaca con una estrella en la frente.

Cara blanca, cara blanca y cuerpo negro

Negra o Capulina, de color negro.

Enchilada²⁸, de color rojo oscuro

Paloma, color tordo mosqueado.

Blanca, color blanca

Tordillo, Parda, color cano oscuro

Pata blanca o Pinta, patas blancas y piernas negras.

Parda o Tórtola, color tordo uniforme.

Barrosá²⁹, café claro.

Amarrilla, amarillenta.

Bragado³⁰, con manchas en la paleta.

Colorada, rojiza.

Zorrillo, con el espinazo blanco.

3.3.5. Nombres de la res por edades.

La vaca es una becerra desde que nace hasta el año, ternera hasta los dos o tres años, y vaca desde el primer parto. Las vacas de desecho son vacas viejas, a los seis años aproximadamente.

Llaman becerros a los toros desde el nacimiento hasta el año de edad. Torate desde el año. Toro a los dos años, dedicado a ser semental; éste puede ser toro joven, de dos o tres años, o viejo de más de cinco años. Con el nombre genérico de canones³¹ designan a los toros castrados hasta los dos años; se establece la diferencia diciendo becerro capado al más pequeño y novillo, al de dos años de edad. Al toro castrado lo llaman buey. Chiclán³² es el toro con un sólo testículo.

Becerro chaparró³³ es el que no crece lo suficiente en el primer año de vida.

3.3.6. La manada.

Cada animal es una res o una cabeza de ganado, con sentido de cantidad: "Vendí 200 cabezas de hereford". Ganado³⁴ significa conjunto de bovinos, como pertenencia ("El ganado del Sr. X"), o como colectivo para la venta, compra, etc. Hatajo se refiere al grupo de reses sin ninguna especificación precisa. ("El hatajo está en el campo"). El término animales se usa como colectivo especialmente cuando se trata de llevar a cabo alguna operación ("Arrear a los animales").

3.3.7. Razas.

Los ganaderos desarrollan principalmente la cría de cuatro razas finas, estas son: hereford, brahman, charolais y santa gertrudis.

Hereford. Da muy buenos resultados "en los llanos altos, sin matorrales"; es más bien de climas templados. El pelaje es rojizo generalmente, aunque también se encuentra de color negro con blanco en la cabeza, garganta, pecho y en la línea de la columna vertebral. Esta raza se cría en especial para obtener carne, con muy buenos resultados. Le llaman también cara blanca al que es negro con pintas blancas.

Brahman o brahma. Los ganaderos le llaman brama o brema; también conocido por cebú. "Para terrenos duros, calientes, desérticos; aguanta mucho las diferencias de terreno". Una de las tantas variedades del cebú que se cría principalmente en la India, pero que actualmente ha tenido mucho éxito en diferentes partes del mundo. Sus características son: Una giba dorsal prominente

te, gran desarrollo de la piel que forma amplios pliegues en la garganta, cuello, papada, vientre y prepuccio lo que los vaqueros llaman papada; orejas largas y pendientes. La piel del cebú es negra y el pelaje blanco, gris, negro o rojizo. En los Estados Unidos se le ha dado el nombre de brahman o brahma.

Charolais. Ideal para regiones secas muy áridas. De color blanco. En general es más corpulento que el hereford. Es de origen francés. Ha tenido mucho éxito por la corpulencia de sus toros y por el rendimiento de su carne.

Santa Gertrudis. "Para lugares duros de clima y de recursos naturales". Ha sido en los Estados Unidos donde ha tomado gran impulso la cría de esta raza, que en realidad es una variedad del cebú logrado con el cruzamiento con el shorthorn. Por lo común, es de color rojizo, con una pequeña giba en la cruz, menor que la del cebú. Los ganaderos lo consideran como un animal no muy fino, pero muy resistente. Le llaman también rústico.

Criollos. Son los de raza pura que han nacido en México. Los animales puros o limpios no tienen mezcla o cruza. Son animales finos, generalmente importados de los Estados Unidos.

La influencia del medio ambiente hace necesaria la adaptación de las especies que viven en él. Esta es la razón por la cual los ganaderos cruzan las razas para que la resistencia física se desarrolle sin reducir la calidad de la carne. Cruzar es el término más usual entre los vaqueros, aunque también utilizan mezclar. Lo ideal es cruzar animales de raza pura. A los productos del cruzamiento los llaman media sangre. Si es necesario especificar cuales son las razas cruzadas dicen: "Media sangre de hereford y media de brahma, etc.", o únicamente nombran la raza más fina: "media sangre de hereford".

Del inglés han tomado algunos nombres de las cruzas entre estos animales:

Bradford. De brahma y hereford. Estos animales son superiores a sus padres en corpulencia, peso y, a veces en la calidad de la carne. Son de color gateado, que no es blanco ni colorado, sino negro y café entremezclado.

Chabrais. De charolais y brahma. De mayor tamaño que sus padres y de color blanco. Tienen las características de las dos, pero intermedias.

La craza de charolais y hereford no tiene nombre especial, como tampoco ninguno de los cruzamientos con el santa gertrudis, aunque se lleven a cabo con la misma frecuencia que los anteriores.

Otros nombres nombres castellanos para diferentes cruzas son: victoriana, tres cuartos de hereford con un cuarto de cebú; encartado, la craza de charolais y brahma da por resultado un toro, una vaca encartado, o encartada.

Corriente, es un animal nacido en México sin una raza específica.

3.3.8. Enfermedades y accidentes.

El municipio de San Felipe del Progreso tiene un clima templado, con fuertes heladas en invierno, lo que ocasiona refrios en los animales.

Cuando un animal está enfermo, está echada con la cabeza agachada.

Enfermedades principales:

Carbonosa. Es una enfermedad de evolución muy rápida. La res tarda en morir de dos a cuatro horas. Les da fiebre de 40 grados C. La muerte es fulminante. Para prevenir a los animales se les inyecta penicilina o estreptomomicina contra esta enfermedad, ya que una vez contraída no hay ninguna cura.

Fiebre garranata o fiebre de Texas. "Les rechinan los dientes", tienen ictericia y se les eleva la temperatura. Tardan los animales de cinco a seis días en morir. Como tratamiento les inoculan protozoarios para crearles anticuerpos. Dicen los ganaderos que me vacunen o inmunicen a los toros.

Mal de la paleta³⁵ o paleta negra. "Se le pone negra la paleta, y ya no se les puede salvar". Les inyectan penicilina y estreptomomicina.

Edema maligno. Lo mismo que la paleta negra, pero en las patas traseras. Le nombran cáncer aguadura.

Engusanamiento. Se ven los gusanos que se alimentan de la carne viva y producen una infección.

Gusano barrenador. Cuando hêrraban o marcaban a los becerros en época de calor, las moscas depositaban sus huevecillos en las heridas, lo que les producía fuertes infecciones e inclusive la muerte. Actualmente por medio de moscas tratadas en laboratorios para esterilizarlas.

Cuando las tetas se le ponen duras y no bajan dicen que tienen mastitis o mamitis. Cuando tienen una ulceración en la parte inferior de la pezuña le nombran aguadura.

Accidentes.

Cuando una vaca o un toro se corta o se hiere con cualquier objeto punzocortante, se dice que se alambró. También se usa alambrarse restringiendo su significado cuando un toro se corta o se hiere el órgano viril.

El animal está quebrado, cuando se fractura un hueso; desbabillado o descompuesta cuando se lesiona la babilla. Si en alguna ocasión la res se fractura la cadera se dice que está quebrada o descaderada. Se avientan o empanzonan cuando come hierbas u otra cosa que le hace daño. Puede morir al ahorcarse en una horqueta, parte del árbol donde se juntan formando ángulo agudo el tronco y una rama medianamente gruesa, al ahogarse en los tanques, por picaduras, mordidas de víboras, por estar mal inyectada, por un golpe, de parto, si un toro lastima una vaca.

3.3.9. La ordeña y los productos lácteos.

En el Estado de México la elaboración de los productos lácteos ocupa un renglón importante de su economía.

Los habitantes de San Felipe del Progreso se dedican a la elaboración de estos productos con fines comerciales, haciéndose también en forma casera para el consumo familiar.

Cuando a una vaca se le saca la leche, se le está ordeñando, le nombran chichona cuando las tetas son grandes, es una vaca dura, cuando no baja con facilidad la leche, y es difícil de ordeñar, hay que quebrar la ubre, mediante masajes para que baje la leche en forma de chorro o chisquete en cada apretón. A la leche tierna le nombran calostros³⁶, escurrir o exprimir es ordeñar las últimas gotas de leche. Dicen que la -

vaca está secando, cuando no da leche en el período anterior al parto, lechera cuando da mucha leche y leche gruesa cuando ésta es muy gorda. Cuando la ubre se pone dura y las tetas no bajan - es que está inflamada o tiene mastitis³⁷ o mamitis³⁸, está ladeada cuando la ubre está más abultada de un lado que de otro. La cu beta o balde sirve para que caiga la lecha en la ordeña, mientras que el vaquero se sienta en un banco. A la leche recién ordeñada le nombran leche fresca³⁹, así como también leche caliente. Para colar la leche utilizan una coladera o una manta, depositándola después en una olla, en donde la descreman, quitándole las natas, que es una sustancia espesa y amarillenta que forma una capa sobre la leche en reposo, estas natas se agitan para producir la mantequilla, conforme se bata se va desprendiéndose de estas natas un líquido lechoso al que designan suerdo, una vez que - se cuaja la leche se obtiene el queso. el suero se le pone a hervir para producir el reguesón, que ya está totalmente descremado. Cuando la leche se echa a perder se dice que se cortó, o que se agrió cuando la leche no está fresca, y sirve para preparar el jocoque que es muy bueno para la digestión. Una vez que se cuaja la leche, se coloca en un aro o adobera, que es un molde para hacer los quesos, estos pueden ser redondos o rectangulares, y en ocasiones cuadrados, fabricados con madera, comunmente se les denomina adobera, por su similitud con los moldes para hacer los adobes. Con una prensa se le va oprimiendo para sacarle el suero al queso, éstos se colocan en la quesera o en el refrigerador. Elaboran los siguientes quesos: queso fresco, doble crema, añejo prensado, tipo cotija, panela, molido blanco, asadero, ranchero queretano y quesillos

Elaboran gran variedad de postres que tiene como base la leche: jamoncillo, flan, chongos, arroz con leche, dulce de leche envinado, cajeta y zorrillo.

3.4. LABORES

3.4.1. Pastoreo.

Los vaqueros llevan a pastorear al ganado en las praderas, alternandolas periódicamente con el fin de proporcionar descanso a los terrenos. Lo pastorean cuando juntan el ganado en un claro o en un llano; arriarlo, cuando lo conducen o lo llevan de un lugar a otro. Pasearlos o pastear cuando se sale a pasear a los animales. Para acelerar el paso del caballo usan el chicote o cuarta, el lazo les sirve para enlazar o manganear a los animales, es decir, lazarlos.

3.4.2. Alimentación.

El ganado se alimenta con los pastos o zacates naturales y con pastura, lo que queda en los campos al levantar la cosecha esa alimentación se complementa con alimentos concentrados de fábrica. Consume alfalfa, carretilla, acagual, yerba de milpa, hebol, trébol, calabacilla, girasol, yerba blanca, tule, zacannual, trébol rojo, trebol ladino, horchads y frescucl.

Los alimentos de los animales los echan en un recipiente de madera o de cemento denominados pezebre.

3.5. Operaciones.

Recién nacidos los becerros la marcan en las orejas,

o le ponen arete.

Antes que los becerros cumplan seis meses los descornan, y con el fierro les queman la herida para que no sangren. A las becerras, generalmente, solo les cortan medio cuerno, para prevenir accidentes entre ellas; a esta operación le llaman descuntar, para que así no se hieran al pelearse. Al año más o menos los hierran; les ponen la marca del rancho con el fierro para herrar o jerrar.

Al mismo tiempo seoran los becerros de las vacas, y los destetan. Si se enferman los animales, los mismos vaqueros conocen las enfermedades y los inyectan con una jeringa.

El pie de cría es la parte del ganado destinado a la reproducción. Seleccionan a los sementales y a las vacas por peso y pureza de raza, para mejorar la calidad de la carne y de la leche.

3.5.1. Reproducción.

Para mantener o mejorar la calidad de los animales, y por lo tanto de la carne, tratan de mejorar su pie de cría. Por ley no pueden sacrificar vaquillas, precisamente para protegerlos pies de cría mexicanos.

Cuando la vaca está menstruando, está en calor o alborotada. En este lapso de tiempo es cuando el toro la cubre.

Si la vaca quedó embarazada, dicen que está cargada o preñada. Conforme avanza el embarazo y falta poco tiempo para el parto, se refieren a ella como vaca mostrada, o dicen que está mostrando o quebrando.

Poco tiempo antes del parto, la ubre se le inflama una vez, y entonces es vaca ubrada o está ubrando. Las vacas primerizas pueden ubrar hasta tres veces antes de parir; les llaman vaca primeriza ubrada.

Según el número de partos, se refieren a ella como vaca primeriza, de segundo parto, de tercer parto, etc. Sólo les permiten cinco partos como máximo, para que no disminuya la calidad del becerro engendrado.

Después del parto le dan a la vaca sesenta días de descanso, mientras se prepara el nuevo embarazo.

Cuando la vaca tiene dos becerros, dicen que parió cuates

Después que el toro la cubre, y la vaca no quedó fecundada se debe a que es una vaca jorra⁴⁰ o estéril, y es vendida para el abasto de carne, también se venden las vacas de desecho, o sea, a las vacas viejas, de seis o siete años, a una vaca que es muy fecunda le nombran añera, es una vaca buena cuando tiene muchas hembras y, machera, cuando tiene muchos machos.

3.6. Entrega y sacrificio de los animales.

La venta se hace generalmente en pie⁴¹, pero también se puede hacer en canal.

En pie se vende vivo al animal, sin cuernos y capado, en su peso completo. En canal el animal está muerto, sin vísceras, sin cabeza y decuerado; solo el esqueleto con músculos y riñón. Hay personas, coyotes⁴² o intermediarios, que compran en pie y venden en canal. Aumentan mucho el precio de la carne por kilo.

Una vez separado el ganado para la venta en pie, se transporta en camión o camioneta para su entrega al rastro, donde el matancero⁴³ o carnicero que lo mata y lo descuartiza. Del rastro mandan la carne a la carnicería, donde los carniceros ponen la carne a la venta del público.

3.7. EL GANADERO.

Los hombres que trabajan en un rancho son: Patrón, el dueño del rancho; caporales o capataz, el que dirige las operaciones y el que es responsable de la buena marcha del rancho; vaqueros o pastores, los que ejecutan el trabajo directamente, y, los encargados de la siembra; jornaleros, los que trabajan como vaqueros cuando el rancho necesita mano de obra extra. En general se dice que los ganaderos son los que trabajan a caballo, y los que trabajan en la labor son agricultores.

Carretero, es el que guía el carro de mulas, es el que se entiende de las mulas del carro. Es una carreta tirada por esta bestia que sirve como vehículo.

Mediero, es el que recoge la mitad de la ganancia. Puede ser el que tiene el rancho, da el forraje y cuida a los animales, o el que solamente pone los animales. Este acuerdo puede variar, según el trato que hagan los interesados entre sí.

Terciero, según el mismo trato explicado anteriormente aunque el interesado recoge únicamente una tercera parte de las ganancias, de acuerdo con el esfuerzo o la inversión hecha en la misma proporción.

Poquitero, el que tiene poco ganado y poca extensión de tierra.

El vaquero se viste con botas de cuero, pantalón de mez
clilla, camisa de algodón, se protege del sol con sombrero de -
paja. Cuando hace frío se protege con una chamarra o un gabán .

4. REFERENCIAS DE CONTENIDO DEL LEXICO GANADERO DE SAN FELIPE DEL PROGRESO.
 1. El DRAE registra que cerro es una elevación de tierra aislada, y de menor altura que el monte o montaña.
 2. DRAE. Altura pequeña y prolongada.
 3. Durván. Monte grande, elevación de terreno cubierto y erizado de montes.
 4. Léxico Hispano. Grande elevación natural de terreno cubierto con árboles y arbustos.
 5. Durván. Cordillera de montes o peñascos cortados.
 6. DRAE. Espacio de la tierra entre dos alturas poco distante entre sí.
 7. DRAE. Despeñadero, precipicio, quiebra profunda producido en la tierra por dos corrientes de agua o por otras causas.
 8. DRAE. Tierra rozada y limpia de las matas que naturalmente cría para sembrar en ella.
 9. Morfnigo lo registra solamente para México. c.f. Santamaría. Nopalera. Lugar poblado de nopales; nombre genérico de las cactáceas que producen tuna, y por excelencia la opuntia cactus, planta de unos tres metros de altura, con tallos aplastados, carnosos, formados por una serie de paletas ovaladas, erizadas de espinas que semejan hojas y se llaman pencas.
 10. DRAE. Del mejic, milli, heredad y pan. En México tierra destinada al cultivo del maíz y a veces de otras semillas.
 11. Léxico Hispánico. Labranza en especial de las tierras que se siembran. Santamaría: toda extensión de tierras

cultivada y sembrada. El uso se extiende a terreno de labor como un lugar adecuado para la agricultura. Morínigo estudia labor refiriéndose concretamente a México, Guatemala y El Salvador, como finca pequeña destinada a la agricultura.

12. DRAE. Conjunto de prados, prado grande, lugar del campo llano y con hierba.
13. El DRAE, Corominas y Santamaría al igual que Morínigo registran esta acepción de tierra arcillosa o gredosa como usual en México únicamente; barrial para el resto de América, como derivado de barro.
14. El DRAE lo registra como un pedazo de tierra cubierto de césped y muy trabado con las raíces de esta hierba, que cortada generalmente en forma prismática sirve -- para hacer paredes y malecones. El Léxico Hispánico nos dice que se deriva del mejicano te-petlatl; de tetl, piedra y petlatl, petate. Tierra que no tiene metal, tierra muy dura que se corta como cantería.
15. El DRAE lo registra como uso en México y Guatemala; lin de de heredades, borde u orilla.
16. DRAE. Declive de un monte (viene de ladero), o de una altura. Antiguamente lado.
17. Léxico Hispano. Mielga común que se cultiva para forraje originario de Francia.
18. Léxico Hispánico. Del mejicanismo nopalli. Planta cáctea procedente de México.
19. Léxico Hispánico. Residuos de las cañas de las mies, después de segar.
20. DRAE. Lugar fuera de poblado donde se albergan diversas familias o personas, choza de casa pobre con techumbre de ramas o paja fuera de poblado. Granja donde se crían caballos y otros cuadrúpedos. Finca de labor de menos -

extensión que el cortijo, y por lo común con vivienda. en México existe la diferencia según el tamaño entre rancho y hacienda. Sin embargo la voz rancho sirve - para designar ambos tipos de establecimientos, y que ha sustituido casi plenamente a hacienda, en su significado de finca agrícola grande.

21. En México desde "la época colonial era una porción de tierra situada en las afueras de las poblaciones rura les donde se concentraba para apacentar el ganado en forma comunal. La cédula real de Felipe II (dic. de 1573) ordena que los sitios en que se han de formar los pueblos y reducciones que tengan... un ejido de una legua de largo, donde los indios puedan apacentar sus ganados ley VIII, título III, libro VI, de la recopilación de Leyes de Indias. (Enciclopedia Mexicana, Instituto de la Enciclopedia de México, 1968). El ejido creado a partir de 1917 tiene una forma legal definida. Se dispuso su explotación agrícola, ganadera o forestal en la misma forma comunal." Esta palabra de uso general en español, designa un 'campo común', a todos los vecinos de un pueblo lindante con él, que no se labra, y donde suele reunirse el ganado o establecerse las eras. (DRAE). En México tiene además el significado de tierra comunal para la agricultura.
22. Durván consigna que se usa en Honduras y México. Cober tizo, tinglado.
23. Durván. Labor de surcos paralelos que se hacen con el arado. Primer surco que se hace cuando se empieza a arar.
24. DRAE. Territorio rodeado de alturas.
25. Aztequismos. Pecho, teta, mama, ubre. Más usado en plural; las chiches o las chichis (vulgar), los senos, los pechos. Etimología ápcope de chichihualli, teta.

26. Variante de hosco, en Morínigo se encuentra referido a la Argentina y a México. el Léxico Hispánico lo registra como un adj. Dícese del color moreno muy oscuro como suele ser el de los indios y mulatos.
27. Morínigo para Cuba, Chile, México, Perú, Puerto Rico y - Venezuela. Usarse por pintado.
28. Aztequismos. Enchilada, tortilla de maíz aderezada con - chile. Casi siempre enrollada después de rebozada de chi le, cebolla y queso y por lo común con buen hocadillo en en interior.
29. DRAE y Santamaría. Derivado del barro.
30. DRAE. Aplícase al buey y a otros animales que tienen la bragadura (entrepiermas) de difernetes colores.
31. Léxico Hispánico. Adj. y sust. dícese del hombre y animal castrado.
32. Léxico Hispánico. Variante ciclám, adj. que tiene un sólo testículo.
33. Durván. Del vascuense txaparro.
34. DRAE. Unicamente el vacuno.
35. Durván. Nombre vulgar que se aplica a la enfermedad del ganado bovino, llamada técnicamente carbón sintomático.
36. Léxico Hispánico. Primera leche que da la hembra después de parida.
37. Léxico Hispánico. Inflamación de la glándula mamaria.
38. Léxico Hispánico. Mastitis.

39. Durván. Frío moderado. Moderadamente frío con relación a nuestra temperatura. Reciente, acabado de hacer, de coger, etc., queso fresco, huevo.
40. DRAE. Con el mismo sentido también, hembra que se le muerre la cría.
41. Según Morínigo es un americanismo de uso general.
42. Santamaría. En México persona que se dedica a comprar y vender, prestar dinero, etc., en operaciones rápidas y de producto inmediato.
43. Santamaría. Mejicanismo. Jifero o persona que en los mataderos mata y descuartiza a las reses.

5. GUIA ESTADISTICA DEL LEXICO GANADERO.

5.1. El medio ambiente

5.1.1. El terreno natural

1.- ¿Cómo le llamas a una elevación en la tierra de poca altura?

<u>cerro</u>	<u>loma</u>	<u>sierrita o lomita</u>	<u>bordo</u>
2 3 6 8	1 6 7	4	5

2.- ¿Cómo le llamas a una elevación en la tierra de poca altura y sin pico?

<u>cerro</u>	<u>loma</u>	<u>mesa</u>	<u>planada</u>
1 2 3	6 7 8	4 5	2

3.- ¿Cómo le llamas a cualquier terreno elevado o plano cubierto de matorrales y árboles?

<u>monte</u>	<u>cerro</u>	<u>bosque</u>
1 - 7	1 8	7

4.- ¿Cuando se aproxima el invierno y los árboles están todavía cubiertos de hojas se llama?

<u>monte verde</u>	<u>árboles verdes</u>	<u>monte</u>	<u>monte cubierto</u>
1 3 6 7 8	2	4	5

5.- ¿Cómo le llamas a un lugar elevado con árboles?

<u>montaña</u>	<u>monte</u>	<u>cerro</u>	<u>sierra</u>	<u>montaña con monte</u>
5 6 8	1 3	2	6	4

<u>loma</u>
7

6.- ¿Terreno donde existe menor vegetación?

<u>claro</u>	<u>roza</u>	<u>planadita</u>	<u>aplanada</u>	<u>llano</u>	<u>monte ralo</u>
4 5 8	3 4	1	1	2	6
<u>loma</u>					
7					

7.- ¿Un terreno rodeado de montañas se llama?

<u>valle</u>	<u>monte</u>	<u>montañoso</u>
3 4 5 6 7 8	1	2

8.- ¿Terreno plano semidesértico con vegetación escasa y chaparra?

<u>llano</u>	<u>ranchito</u>	<u>terreno árido</u>	<u>campo árido</u>	<u>chaparral</u>
4 5 6 8	1	2	3	7

9.- ¿Elevación aislada de gran altura?

<u>sierra</u>	<u>cerro</u>	<u>montaña</u>	<u>cerro montañoso</u>
5 6 8	1 2 4	3 7	2

10.- ¿Varias elevaciones en cadena?

<u>cerros</u>	<u>cordillera</u>	<u>sierra</u>
2 4 6	1 7 8	5

11.- ¿Cómo le llamas a un terreno que no tiene ningún bordo?

<u>planada</u>	<u>llano</u>	<u>plan</u>	<u>parejo</u>
1 5 6 7 8	2 4	3	4

12 ¿A un terreno que está dividido en dos partes?

<u>milpa</u>	<u>dividido</u>	<u>desunido</u>	<u>partido limitado</u>
2 7 8	1 5	2	4 3

fracccionado
6

13.- ¿A un terreno que tiene muchos bordes?

<u>bordeado</u>	<u>barranca</u>	<u>accidentado</u>	<u>disparejo bordado</u>
1 2 4 8	3	4	5 6

erosionado
7

14.- ¿A un terreno que no está parejo?

disparejo cañada zanjudo desigual terreno quebrado
3 5 7 8 1 2 4 6

15.- ¿A un terreno que se encuentra en un lugar alto y que -
está parejo?

meseta mesa terreno montañoso loma ϕ
3 4 5 6 7 8 4 7 8 2 6 1

16.- ¿Cómo le llamas a una extensión grande de terreno que -
está pareja?

llano llanura planada rancho plan planicie
5 7 6 8 1 2 3 4

agostadero
7

17.- ¿A un terreno parejo rodeado de montañas?

valle montañoso ϕ
3 4 5 6 7 8 2 1

18.- ¿Al camino estrecho entre dos altas montañas?

cañada cañón vereda carril puero ϕ
5 6 8 4 7 3 6 2 7 1

19.- ¿A la excavación larga y angosta que está en la sierra?

barranca cañada barranco
1 2 3 6 7 8 3 4 5

20.- ¿A un terreno que se encuentra cruzado por montañas y -
sierras?

serranía cordillera sierra montañoso ϕ
5 6 7 8 3 4 7 1 2

21.- ¿Elevación de tierra menor que la montaña?

cerrito cerro loma
1 2 7 8 3 4 5 6

22.- ¿Parte superior de una montaña?

<u>punta</u>	<u>pico</u>	<u>cresta</u>	<u>cima</u>
1 2 5 8	3 4	2	6

23.- ¿Parte de abajo de una montaña?

<u>falda</u>	<u>pradera</u>	<u>ladera</u>	<u>cima</u>
1 2 3 4 5 6 7	8	3	6

24.- ¿A una profundidad grande y peligrosa?

<u>abismo</u>	<u>barranca</u>	<u>despeñadero</u>	<u>desbarrancadero</u>
5 7 8	3 5	1	1
<u>vacío</u>	<u>desfiladero</u>	<u>cañón</u>	
2	4	7	

25.- ¿Declive en el monta?

<u>ladera</u>	<u>declive</u>
1-8	3

26.- ¿Material duro y compacto?

<u>pedra</u>	<u>peñasco</u>	<u>roca</u>
1 2 3 4 7 8	1	5 6

27.- ¿Cómo le llamas a una piedra grande sin labrar?

<u>roca</u>	<u>peñasco</u>	<u>piedra</u>	<u>peña</u>
2 4 7 8	1 3	5	6

28.- ¿Camino estrecho que se encuentra entre dos montañas?

<u>paso</u>	<u>pasillo</u>	<u>ø</u>
2 3 4 5 6 7	1	8

29.- ¿Paso entre dos milpas de distintos dueños?

<u>besana</u>	<u>paso</u>
1 2 3 5 6 7 8	4

30.- ¿Terreno especial sembrado de zacate que sirve para alimentar el ganado?

<u>pradera</u>	<u>milpa</u>	<u>forraje</u>	<u>terreno</u>	<u>pastizal</u>
5 6 7 8	1 3	2 6	2	4

31.- ¿Terreno que se utiliza para sembrar?

<u>milpa</u>	<u>tierra de labor</u>	<u>terreno para sembrar</u>	<u>parcela</u>
2 3 4 6	1 7 8	1	5

32.- ¿Terreno destinado a la siembra pero que no está sembrado?

<u>baldío</u>	<u>vacío</u>
1-8	4

33.- ¿Terreno en donde todo lo que se siembra se da?

<u>fértil</u>	<u>tierra buena</u>	<u>fructífera</u>	<u>milón de cultivo</u>
5 7 8	3 4 6	1	1 2

34.- ¿Terreno que se siembra y no da nada?

<u>tierra mala</u>	<u>estéril</u>	<u>árida</u>	<u>terreno de tepetate</u>
1 2 5	1 4 8	3 7	2
<u>tepetatoso</u>			
7			

35.- ¿Cuando la tierra se ara para la siembra se dice que está en condiciones para?

<u>ser barbechada</u>	<u>sembrarse</u>	<u>está preparada</u>	<u>está rastreada</u>
1 2 3 5 6 7 8	1 5 8	2 3	3
<u>lista</u>			
3 4			

36.- ¿Masa de tierra revuelta con agua?

<u>lodo</u>	<u>fango</u>
1-8	2

37.- ¿Partículas muy finas de tierra?

<u>arena</u>	<u>polvillo</u>
2 4 5 6 7	1 3 8

38.- ¿Terreno cubierto de arena?

<u>arenoso</u>	<u>tierra polvillo</u>
2 3 4 6	1 2 5 8

39.- ¿Piedra gastada y partida en pedazos?

<u>pedras</u>	<u>pedregal</u>	<u>tenetate</u>	<u>lajas</u>	<u>grava</u>
1 3 7 8	2	4	5	6

40.- ¿Un terreno lleno de piedras?

<u>pedregal</u>	<u>pedregoso</u>
1 4 5 6 7 8	2 3 6

41.- ¿Tierra que se desmorona?

<u>tierra polvilla</u>	<u>porosa</u>	<u>arcillosa</u>	<u>tierra buena</u>
1 5 8	3 4 7	2 3	2

42.- ¿Tierra que con el agua se hace chiclosa?

<u>barrial</u>	<u>tierra pejosa</u>	<u>fangosa</u>	<u>barrosa</u>	<u>cieno</u>	<u>barro</u>
3 6 8	1 7	2	3	4	5

43.- ¿Llenarse de lodo?

<u>enlodarse</u>	<u>ensució</u>	<u>batirse</u>	<u>enfangarse</u>
1 2 3 4 5 7 8	2	5	6

44.- ¿Un terreno lleno de barro?

<u>barrial</u>	<u>barroso</u>	<u>fangoso</u>
1 4 6 7	2 5 8	3

45.- ¿Tierra suelta transportada por el aire?

<u>polvaredas</u>	<u>remolino</u>	<u>polvillo</u>	<u>polvo</u>
3 4 5 7 8	1 2 6	3	6

5.1.2. EL AGUA

1.- ¿Corriente que lleva agua?

<u>río</u>
1 - 8

2.- ¿Cuando un río lleva mucha agua, el río está?

<u>creciente</u>	<u>crecido</u>	<u>corriente fuerte</u>	<u>avenida</u>
1 2 3 6 7	4 5 7 8	2	6

3.- ¿Un río con poca agua?

río seco arroyo zanja arroyito
1 2 3 4 5 8 2 7

4.- ¿Corriente con poca agua y que va a formar parte de un río?

arroyo riachuelo barranca
3 4 5 6 7 8 1 2 6

5.- ¿Lugar donde nace el agua?

manantial ojo de agua pozo venero
1 2 3 4 6 7 3 6 8 5 6

6.- ¿Cantidad de agua rodeada de tierra?

lago presa laguna bordo
3 4 5 6 7 8 1 2 3 2 3 4 3

7.- ¿Agua rodeada de tierra, por lo general dulce y comúnmente menor que el lago?

laguna lagunitas presa
1 4 5 6 7 8 2 3 6

8.- ¿Agua detenida en un hoyo después de la lluvia?

charco charcas
2 3 4 5 6 7 8 1

9.- ¿Hoyo que se hace en la tierra para encontrar agua?

pozo noria
1 2 4 5 6 7 8 3 6 7

10.- ¿Lugar construido para depósito de agua?

pileta bordo cisterna pilancón presa tanque
2 3 8 1 7 2 6 3 4 5

11.- ¿Lugar profundo con movimientos giratorios en el río?

remolino
1 - 8

12.- ¿Lugar por donde pasa el río?

barranca zanja lecho del río canales cañada
2 3 8 2 3 5 6

13.- ¿Lugar donde se une el río con el mar?

desembocadura boca del río estuario
1 3 5 6 7 8 2 3

14.- ¿Lecho del río o arroyo?

cauce fondo lecho caja del río sendero φ
2 5 8 1 4 3 6 6 5

15.- ¿La tierra más cercana del río?

bordos orilla
1 2 3 5 6 7 8 2 4

16.- ¿Tierra con fondo cenagoso donde se detiene el agua?

pantano ciénega pantano tierra cenagosa
5 6 7 8 3 4 1 1
agua fangosa
2

17.- ¿Tierra anegada de agua?

inundada anegada se enlagonó encharcada
3 4 5 6 8 2 6 1 7

18.- ¿Terreno donde hay salitre?

salitroso salino
1 2 3 5 6 7 8 4

5.1.3. VEGETACION

1.- ¿Hierba que se le da para el alimento a los animales y a el ganado vacuno?

alfalfa zacate carretilla acagual yerba de milpa
1 2 5 6 8 1 2 4 5 6 7 8 6 7 1

hebol forraje trébol calabacilla girasol
2 3 6 7 7

yerba de milpa
7

2.- ¿Diferentes tipos de zacate?

zacate yerba de milpa alfalfa achicalada avena
1 2 4 5 6 7 8 1 8 1 1

pradera silo rastrojo tule zacanuel barrote de
1 1 3 3 3 5

zacate trébol rojo trébol ladino horchads frescucl
 6 6 7 7

3.- ¿Residuos de las cañas de maíz?
(término mazahua)

rastrojo shilles rastrojo de zacate
1 3 4 5 8 2 3 6 8 1 2

aguasol truncos
6 7

4.- ¿Hoja que sirve para envolver el tamal?

hojas de maíz hoja de elote hojas de mazorca
1 2 3 4 5 6 7 8 1 5 3

5.- ¿Planta verde de hoja redonda que se cultiva para forraje?

alfalfa
1 - 8

6.- ¿Zacate que crece después de las primeras lluvias?

cañitas nelillo maíz tierno zacate pasto Ø
1 5 3 8 2 6 7 4

7.- ¿Planta verde con espinas que da tunas?

nopal
1 - 8

8.- ¿Cáscara de grano desmenuzado en la molienda?

cebada maíz salvado trigo vellejo de elote
1 2 7 8 1 2 7 8 4 5 6 8 1 2 6 3

avena
7

5.2.1. EL RANCHO

1.- ¿Extensión de terreno donde hay vacas y parcela?

rancho
1 - 8

2.- ¿Cómo se le llama a la propiedad otorgada por el gobierno para el servicio del pueblo?

ejido
1 - 8

3.- ¿Propiedad comunal otorgada por el gobierno?

terreno comunal ejido
2 3 4 5 7 8 1 2 6

4.- ¿Con qué señalan los límites de una propiedad?

zanjas besana canales magueyes clavos brecha
1 2 3 7 8 5 6 7 1 1 2 3

surco alambrado
4 5

5.- ¿Conjunto de palos que sirven para separar una propiedad de otra?

cerca estancas lindero alambrado
3 4 5 6 7 8 2 6 6

6.- ¿Lugar a donde van las vacas para que se les ordeñe?

establo pesebre corral
1 2 3 4 5 6 8 7 8 7

7.- ¿Lugar donde se guardan los granos y las semillas?

bodega galera granero tapanco cincolotes pajar
2 3 4 6 8 3 7 7 8 1 2 6

jacal
7

- 8.- ¿Excavación profunda protegida con ladrillos y mezcla?
- | | | |
|-------------|--------------|---------------|
| <u>pozo</u> | <u>noria</u> | <u>brocal</u> |
| 1 2 3 4 5 8 | 3 6 7 8 | 7 |
- 9.- ¿Palo con forma de "Y" ?
- | | | | |
|-----------------|------------------|----------------------|---------------|
| <u>horqueta</u> | <u>horquetón</u> | <u>pata de gallo</u> | <u>horcón</u> |
| 1 2 3 4 5 6 8 | 1 | 2 | 7 |
- 10.- ¿Carretilla por donde pasa la cuerda para sacar el agua?
- | | |
|-------------------|-----------------|
| <u>carretilla</u> | <u>garrucha</u> |
| 1 2 4 5 6 8 | 3 7 |
- 11.- ¿Recipiente que sirve para sacar agua del pozo?
- | | | |
|---------------|--------------|----------------|
| <u>cupeta</u> | <u>botes</u> | <u>vasijas</u> |
| 1 - 8 | 1 3 6 7 | 2 |
- 12.- ¿Fibra de henequén tenzada que sirve para amarrar y -- para jalar?
- | | | | | | |
|---------------|--------------|--------------|---------------|---------------|-----------------|
| <u>lazo</u> | <u>reata</u> | <u>cable</u> | <u>cuerda</u> | <u>mecate</u> | <u>henequén</u> |
| 1 2 3 5 6 7 8 | 1 2 4 6 8 | 3 6 | 2 | 2 | 2 |

5.2.2. TIPOS DE VIVIENDA

- 1.- ¿Lugar donde habita el dueño del ganado?
- | | | |
|---------------|-----------------|---------------|
| <u>casa</u> | <u>hacienda</u> | <u>rancho</u> |
| 2 3 4 5 6 7 8 | 1 | 7 |
- 2.- ¿Lugar donde habitan los trabajadores?
- | | | | |
|---------------|--------------|--------------|---------------|
| <u>casa</u> | <u>choza</u> | <u>jacal</u> | <u>rancho</u> |
| 2 3 4 5 6 7 8 | 1 2 | 1 6 | 1 |
- 3.- ¿Material hecho con lodo y zacate sin cocer que sirve para fabricar las casas?
- | |
|--------------|
| <u>adobe</u> |
| 1 - 8 |

- 4.- ¿Parte de los árboles que se encuentra cubierto por la corteza?

<u>madera</u>	<u>tronco</u>	<u>tejamanil</u>
1 2 5 8	3 4 7 8	6

- 5.- ¿Material de construcción que se extrae de la palma de coco y sirve para el techo de las casas?
No se conoce en esta región, utilizando para la construcción: adobe, teja, tabique, ladrillo.

5.2.3. PARTES DE UN RANCHO

- 1.- ¿Lugar a donde va el ganado a beber agua?

<u>rfo</u>	<u>presa</u>	<u>pileta</u>	<u>barranca</u>	<u>poza</u>	<u>laguna</u>
1 3 4 7 8	1 4 6 8	1 5 6	1 2	1	7

- 2.- ¿Espacios abiertos de terreno en que está dividido un rancho?

<u>praderas</u>	<u>corraletas</u>	<u>toriles</u>	<u>potreros</u>	<u>parcela</u>
2 3 5 6 8	1	4	4	7

- 3.- ¿Hueco en el piso lleno de agua que se utiliza para defender lo sembrado?

<u>zanja</u>	<u>canales</u>	<u>bordo</u>	<u>caño</u>	<u>sangradero</u>
3 6 7 8	1 8	1	2	5

- 4.- ¿Lugar donde se extrae el agua?

<u>poza</u>	<u>presa</u>	<u>barranca</u>	<u>pileta</u>	<u>ojo de agua</u>
1 3 4 7 8	2 7 8	1 2	4 6	4 7
<u>tanque</u>	<u>manantial</u>			
5	7			

- 5.- ¿Recipiente que sirve para almacenar el agua?

<u>pileta</u>	<u>cisternas</u>	<u>tanque</u>	<u>presa</u>	<u>tinaco</u>	<u>bebedero</u>
1 4 6 7 8	2 3	4 5	1 2	1 6	1
<u>represa</u>					
4					

6.- ¿Lugar que sirve para juntar y contar a las reses, pasadizo estrecho?

<u>pasillo</u>	<u>callejón</u>	<u>corralita</u>	<u>cargadero</u>
2 3 8	1	1	4
<u>pasadizo</u>	<u>contadero</u>	<u>carril</u>	
4	5	7	

7.- ¿Poste al cual se atan los animales para herrarlos?

<u>poste</u>	<u>pilar</u>	<u>árbol</u>	<u>pilastra</u>
1 - 8	1 4	4 7	4

8.- ¿Lugar encerrado donde se guardan los becerros?

<u>corralito</u>	<u>becerrero</u>	<u>chiquero</u>	<u>machero</u>
1 4 8	2 6 8	3 7	5

9.- ¿Construcción de horquetas y tejas?

<u>tejaván</u>	<u>corral</u>	<u>establo</u>
2 4 5 6 7 8	1 2 4	1

10.- ¿En qué lugar se lleva cabo la operación de separar, destetar?

<u>corral</u>	<u>corraletita</u>	<u>becerrera</u>	<u>chiquero</u>
4 5 6 7 8	1	2	3

11.- ¿Lugar donde se encierran por diferentes causas a las reses?

<u>corral</u>	<u>machero</u>	<u>establo</u>	<u>corraleta</u>	<u>chiquero</u>
1 2 8	3 7 8	3 5	1	4
<u>separos</u>				
6				

5.3. LOS ANIMALES

El ganado vacuno

1.- ¿La hembra del toro?

<u>vaca</u>
1 - 8

2.- ¿El macho de la vaca?

toro
1 - 8

3.- ¿El ganado que está en el potrero listo para venderse?

ganado de engorda ganado de ceba mancebado
1 2 3 4 6 7 8 4 5
cebado
7

5.3.2. Partes externas de la res

1.- ¿Parte superior de la cara, desde las cejas hasta el cabello?

frente
1 - 8

2.- ¿Prolongación ósea que tienen arriba de la frente?

cuernos pitones
1 - 8 4 7

3.- ¿Parte superior o punta de los cuernos?

punta pico
1 2 3 4 5 6 7 8

4.- ¿Cuando los cuernos le están saliendo?

están naciendo cuernitos pitoncitos apuntando
2 5 6 8 1 4 8 1 4 3
pintando brotando
4 7

5.- ¿Una vaca que no tiene cuernos se le llama?

nelona cuatesona
3 4 5 6 7 8 1 2 4 8

6.- ¿Cuando a una vaca se le rompen los cuernos se llama?

mocha descornada
1 2 5 6 7 8 3 4 7 8

7.- ¿A una vaca que se le cayó la cubierta de los cuernos?

está nelando descornado descaranelando
1 2 5 8 3 4 7 8 1

despellejando desfundando
2 7

8.- ¿Una vaca que utiliza los cuernos para pegar?

está cornando cornea topea mete puntazos
2 5 7 8 1 2 1 1

cornadora brava cornuda
3 4 6

9.- ¿Una vaca que le gusta cornear?

vaca brava corneadora buen para la punta
1 2 4 5 6 7 8 2 3 7 1

vaca mala
4

10.- ¿Una vaca que tiene los cuernos para abajo?

gacha vaca chiva
- 1 3 4 5 6 7 8 2

11.- ¿Quitarle la punta de los cuernos?

desountarla mocharla descornada
1 - 8 1 3

12.- ¿Cuando una vaca tiene los cuernos para atrás?

están chuecos torcidos venada arriscada
1 - 8 1 2 3

achivarreada cuerno torcido cuerno pa'trás
4 5 6

chucca
7

13.- ¿Cuando una vaca tiene los cuernos para adelante?

cuernos abiertos cuernos derechos cuernos para
4 6 8 1 7 2

-adelante cuernos de frente Ø
5 3

14.- ¿Cuando una vaca tiene los cuernos levantados?

arriscados vaca venada cuernos parados
3 8 1 3
vaca recta
1

15.- ¿Cuando una vaca tiene los cuernos abiertos?

cuernos abiertos gachos abajaña cuernuda
2 4 6 8 1 3 7

16.- ¿Cuando una vaca tiene un cuerno más grande que el otro?

dispareja tunca mocha chueca
2 3 4 5 6 8 1 7 7

17.- ¿Cuando dos vacas están agarradas por los cuernos?

corneando peleando enganchadas trabadas
4 5 7 8 4 6 1 2 1
prensadas
1

18.- ¿La piel de la vaca está cubierta de?

velo
1 - 8

19.- ¿La parte que envuelve el cuerpo de la vaca?

cuero piel
1 - 8 1 3 4

20.- ¿Cuando una vaca cambia de pelo?

pelichando cambio de pelo cambiando
3 4 5 6 7 8 1 2

21.- ¿Una vaca de color blanco y negro?

pinta
1 - 8

22.- ¿Tornillo que forma la parte externa del oído?

oreja
1 - 8

23.- ¿Una vaca que tiene las orejas grandes?

orejona
1 - 8

24.- ¿Una vaca que no ve bien?

ciega tuerta medio ciega cegatona
1 - 8 1 6 4 3

25.- ¿Una capa blanquizca que se forma y cubre el ojo y oscurece la visión?

nube
1 - 8

26.- ¿Opacidad del cristalino que causa ceguera?

catarata
1 - 8

27.- ¿Una vaca que tiene el ojo grande?

ojona saltona
1 2 4 5 6 7 8 1 3 4

28.- ¿Con qué mastican las vacas?

muelas dientes
2 4 6 7 8 1 2 3 4 5

29.- ¿Cuando una vaca pierde los dientes o muelas, se dice?

chimuela vaca vieja
1 - 8 1 3 4 5 6

30.- ¿Cuando una vaca pierde los dientes a los dos o tres años?

está mudando cambiando de dentadura
2 3 4 5 6 7 8 1

31.- ¿Parte prolongada de la cabeza en donde se encuentra la boca y la nariz?

hocico jeta
1 - 8 1

32.- ¿Humor que segregan varias glándulas situadas al lado de la lengua?

baba saliva mucosidad
1 - 8 1 3

33.- ¿Cuando se remuele la comida se dice que está?

rumiando remoliendo
1 2 3 6 7 8 4 5 7

34.- ¿Cómo se llama a los pelos que tienen en la cola?

cerdas pelos crines
1 - 8 2 4

35.- ¿Parte superior del cuerpo?

cabeza
1 - 8

36.- ¿Cuando una vaca pega con la cabaza?

tonea toneando corneando cabeceando
1 5 6 7 8 1 4 2 4 3

37.- ¿Cuándo una vaca mueve el rabo?

coleando mover el rabo colea rabear
4 7 8 2 5 1 6 3

38.- ¿Cuando una vaca se quite las moscas?

está coleando cabecando rabando
1 2 4 6 7 8 1 4 7 8 3

39.- ¿Los pelos que hay en los bordes de los párpados?

pestañas
1 - 8

40.- ¿Cubierta de piel que resguarda el ojo?

párpados
1 - 8

41.- ¿Parte cubierta de pelo sobre la cuenca de los ojos?

cejas nelo
1 - 8 1 7

42.- ¿Cuando una vaca tiene además de las cuatro tetas otra chiquita que no le sale leche, se llama?

<u>tetas cuatas</u>	<u>cuateras</u>	<u>Ø</u>
1 2 5 6 8	4	3 7

43.- ¿Organo viril del toro?

<u>verga</u>	<u>viril</u>	<u>pito</u>	<u>pájaro</u>	<u>chiflo</u>
1 3 4 5 6 8	1 2 3 4 8	1 3 7	1 3	1
<u>instrumento</u>				
4				

44.- ¿Lugar donde se produce el semen en el toro?

<u>criadillas</u>	<u>güevos</u>	<u>chitos</u>	<u>testículos</u>
1 - 8	1 2 3 4 5	1	6
	6 7		

45.- ¿Prolongación del cuerpo de algunos animales?

<u>cola</u>	<u>rabo</u>
1 - 8	1 3 5 6 8

46.- ¿Sostén de la cabeza?

<u>rescuelzo</u>	<u>cuello</u>
1 - 8	1

47.- ¿Línea imaginaria donde se juntan las dos patas superiores?

<u>pecho</u>	<u>espaldilla</u>	<u>encuentros</u>	<u>cuartos delanteros</u>
3 4 6 7 8	1 2 8	2	5

48.- ¿Donde se une el cuello con el lomo?

<u>agujas</u>	<u>tronco</u>	<u>morrillo</u>
1 2 3 5 6 8	4	7

49.- ¿Los huesos donde se junta la paleta y la espina dorsal?

<u>espaldilla</u>	<u>paleta</u>	<u>costillas</u>	<u>lomo</u>	<u>cruz</u>
1 7 8	3 4 6	2	5	6

57.- ¿Parte exterior del espinazo?

<u>lomo</u>	<u>costillas atravesadas</u>
1 - 8	1

58.- ¿A la columna vertebral se le llama?

espinazo
1 - 8

59.- ¿Patas posteriores?

<u>patas</u>	<u>piernas</u>
3 4 5 6 8	1 7 2

60.- ¿Dónde depende la pierna y termina la cadera?

<u>aguayón</u>	<u>bola</u>	<u>cadera</u>
1 2 5 6 8	1 6 7	3 4

61.- ¿Grueso de la pierna?

<u>bola</u>	<u>aguayón</u>	<u>piña</u>	<u>chamorro</u>
2 3 4 6	5 6 8	1 2	7

62.- ¿Espacio entre los huesos encima de la rodilla?

<u>babilla</u>	<u>rodilla</u>	<u>covontura</u>
1 2 3 4 5 6 8	4	7

63.- ¿Parte posterior de la rodilla?

corva
1 - 8

64.- ¿Piel suelta de la región axilar?

<u>suaderos</u>	<u>brazalete</u>	<u>Ø</u>
2 3 4 5 7 8	1	6

65.- ¿Parte baja superior?

<u>pecho</u>	<u>menzana</u>
1 - 8	1

66.- ¿Parte baja inferior?

<u>nanza</u>	<u>barriga</u>
1 - 8	1 2

67.- ¿Se distinguen por la forma de la cola?

<u>cola rabona</u>	<u>cola larga</u>	<u>tunca</u>	<u>mocha</u>
1 4 5 7 8	1 4 5	1 2 4	7 8
<u>sin cola</u>	<u>cola blanca</u>		
2	6		

68.- ¿Por el color de la cola?

<u>blanca</u>	<u>negra</u>	<u>pinta</u>	<u>calandria</u>	<u>josca</u>	<u>prieta</u>
1 - 8	4 5 7 8	2 5	2 4	4 6	1
<u>Ø</u>					
3					

69.- ¿Glándula mamaria?

<u>ubre</u>	<u>tetas</u>
1 - 3	7 8

70.- ¿Cada una de las tetas?

<u>cuartos</u>	<u>tetas</u>	<u>chichas</u>
1 2 3 5 6 7	1 2 4 5 7 8	1 2 3 4 7 8

71.- ¿Punta de la teta?

<u>pezón</u>	<u>tetas</u>
1 - 8	2 8

5.3.3. Partes internas de la res o dentros

1.- ¿Cómo se le llama a las partes internas de la vaca?

<u>dentros</u>	<u>vísceras</u>
1 2 4 5 6 7 8	1 2 3 8

2.- ¿La persona que se dedica a matar reses?

<u>matador</u>	<u>matancero</u>	<u>matadero</u>	<u>tablajero</u>
2 3 4 5 7 8	1 2 4 5 8	4	6

3.- ¿Masa encefálica que se encuentra dentro del cráneo?

<u>sesos</u>
1 - 8

4.- ¿Organo muscular de la boca que sirve para deglutir?

lengua
1 - 8

5.- ¿Parte interna y superior de la boca?

paladar
1 - 8

6.- ¿Vena más importante localizada en el cuello?

yugular
1 - 8

7.- ¿Conducto por el cual la res pasa los alimentos después de masticados?

esófago traquéano
1 2 4 5 6 8 3 4 5 7

8.- ¿Parte de color rosa localizada en el tórax que sirve para respirar?

pulmones bofe
1 - 8 1 2 4 6 7

9.- ¿Conducto que va de la laringe al estómago y que por él pasan los alimentos?

tragadero gañote
1 2 4 6 8 2 3 5 6 7

10.- ¿Organo de color rojo oscuro que segrega la bilis, se hacen bisteces de él, y tienen mucha sangre?

hígado
1 - 8

11.- ¿Bolsitas de color verde con agua amarga que depende del hígado?

hiel
1 - 8

12.- ¿Al primer estómago de la vaca se le llama?

panza
1 - 8

- 13.- ¿Segundo estómago, tiene parecido al bonete?
molcajete bonete
1 2 3 4 5 7 8 6
- 14.- ¿Tercer estómago se le llana?
libro
1 2 3 4 5 6 7 8
- 15.- ¿Cuarto estómago, parte que sirve para cuajar?
cuajar
1 - 8
- 16.- ¿Parte interna que elabora la insulina que es delgada y blanca?
Pajarilla páncreas
1 2 3 4 7 8 4 5 6 7
- 17.- ¿Parte del intestino que se une al cuaje?
trina lechera redaño
2 3 4 5 6 7 8 1
- 18.- ¿Intestino delgado?
trina delgada trina de leche trina flaca
1 2 3 5 7 8 1 4 6
- 19.- ¿Intestino grueso?
trina gorda trina gruesa cagador
1 2 4 5 6 8 2 7 1
- 20.- ¿Tela que cubre los intestinos?
redaño tela redaño grueso
3 4 7 8 2 5 6 1
- 21.- ¿Lugar donde se almacenan las sustancias urinarias?
vejiga
1 - 8
- 22.- ¿Sustancia líquida que se forma en la vejiga y sale al exterior?
orina meados
1 - 8 1 2 3 4 5

23.- ¿Deshechos orgánicos que salen al exterior?

<u>lana</u>	<u>estiércol</u>	<u>carada</u>	<u>excremento</u>
1 3 4 6 7 8	2 3 4 5 6 8	2 3	1 5
<u>mierda</u>	<u>zurrada</u>	<u>majaia</u>	<u>suciedad</u>
1 3	1 3	2 7	4

24.- ¿Glándulas secretorias de la orina?

<u>rifones</u>
1 - 8

25.- ¿Parte interna de la vaca donde se engendra el becerro?

<u>matriz</u>	<u>nana</u>	<u>placenta</u>	<u>vientre</u>
1 2 3 4 6 7 8	4 7	1	5

26.- ¿Bolsa que cubre al becerro en su vida intrauterina?

<u>placenta</u>	<u>pares</u>	<u>bolsa de matriz</u>
1 - 8	1 2 3 7 8	1

5.3.4. Colores de la res

1.- ¿Con un color distinto del resto a lo largo del espinazo?

<u>josca</u>	<u>pinta</u>	<u>parda</u>	<u>rayada</u>	<u>golondrina</u>	<u>venada</u>
1 3 4 8	2 5 6 8	1	4	4	1

2.- ¿Vaca con estrella en la frente?

<u>lucera</u>	<u>estrella</u>	<u>frente blanca</u>	<u>lunar</u>
1 3 4 5 6 7	1 2 7	4 5	2 8
8			

3.- ¿Cara blanca y cuerpo negro?

<u>cara blanca</u>	<u>frente blanca</u>	<u>negra con cara blanca</u>
1 2 6 8	3 4 5	1
<u>pinta</u>	<u>payasa</u>	
2	7	

4.- ¿Color negro?

<u>negra</u>	<u>capulina</u>	<u>osa</u>	<u>cuerva</u>	<u>prieta</u>	<u>golondrina</u>
1 2 3 4 5 6	1 2 4 5	2	4	7	7

5.- ¿Color rojo oscuro?

colorada naranja enchilada café versey capulina
1 2 3 8 3 4 5 6 7

6.- ¿Color tordo mosqueado?

josca paloma jaspeada capulina mosqueada
2 3 5 8 6 7 1 3 4

7.- ¿Color blanco?

paloma blanca nieve
1 - 8 2 3 4 7 6

8.- ¿Color cazo oscuro?

torcillo gorda gorda negra
1 7 8 2 3 5 3 4 5 6

9.- ¿Patas blancas y piernas negras?

pata blanca pinta Ø
3 4 5 6 8 1 2 4 7

10.- ¿Pinta normalmente blanca y negra?

pinta dos colores
2 3 4 5 6 1
7 8

11.- ¿Pintada rojinegra?

pinta colorada lucera jaspeada rojinegra café
3 4 7 8 2 5 8 1 1 6 6

12.- ¿Sembrada de pintas?

pinta frijol mosqueada graniza
1 2 5 6 3 7 8 4 6

13.- ¿Color bermejo? (rojo oscuro con negro)

joscas hoscas pinta rosilla calandria versey
2 7 5 7 3 4 1 4 6

14.- ¿Pelo mezclado con rojo y negro?

pinta colorada mezclada golondrina torcilla graniza
2 3 4 5 8 1 1 7 6

15.- ¿Color tordo uniforme?

parda tórtola josca mora colorada
3 4 7 8 1 2 1 2 6 5

16.- ¿Café claro?

barrosa café clara chocolata parda
1 2 3 5 6 8 2 6 1 4 3 7 4

17.- ¿Amarillento?

amarilla guera coneja
1 2 3 4 5 8 6 7

18.- ¿Manchas en la paleta?

pinta ceniza calndria manchada
3 4 5 7 8 1 2 4 6
8

19.- ¿Salpicado de otro color?

pinta grabada manchada
3 4 5 6 1 2 8 7

20.- ¿Rojiza?

colorada enchilada rojiza hosca quemada
3 4 7 8 1 2 3 4 1 2 5 6

21.- ¿Varios colores a la vez mezclados?

pinta mezclada grabada mosqueada tordillo mora
2 3 5 6 1 8 2 4 7 7

22.- ¿Con el espinazo blanco?

zorrillo pinta espinazo blanco blanquisca calandria
5 6 7 2 4 6 1 2 3 4

5.3.5. Nombres de la res por edades

1.- ¿Desde que nace hasta que cumple un año?

becerrita ternerita vaquita
1 - 8 1 5 6 1

2.- ¿Cuándo tiene dos o tres años?

<u>ternera</u>	<u>vaca</u>	<u>toro</u>	<u>torete</u>	<u>becerros</u>
1 3 4 7 8	5 6	1	3	2

3.- ¿Desde el primer parto?

<u>vaca</u>
1 - 8

4.- ¿A los seis años?

<u>vaca vieja</u>	<u>Vaca maciza</u>	<u>vaca</u>
2 3 4 5 7 8	1	6

5.- ¿Toros desde el nacimiento hasta el año?

<u>becerro</u>	<u>torito</u>	<u>torete</u>	<u>novillo</u>
1 2 3 4 7 8	1 7	1	6

6.- ¿Desde un año?

<u>torete</u>	<u>toñito</u>	<u>toro</u>
2 3 4 8	1 7	5 6

7.- ¿A los dos años y dedicado a ser semental?

<u>semental</u>	<u>toro de trabajo</u>	<u>toro</u>
1 - 8	2	3

8.- ¿De dos a tres años?

<u>toro joven</u>	<u>toro semental</u>	<u>toro de trabajo</u>	<u>toro macizo</u>
4 5 8	3 6 2 7	1	1

9.- ¿De más de cinco años?

<u>toro viejo</u>	<u>toro macizo</u>	<u>toro de trabajo</u>	<u>novillo</u>
1 2 5 6 7 8	1 4	1	3

10.- ¿Castrados?

<u>novillos</u>	<u>bueyes</u>
1 3 4 5 7 8	1 2 3 5 6

11.- ¿Becerro castrado?

<u>novillo</u>	<u>buey</u>	<u>becerro capón</u>
1 2 3 4	1 5 8	7

12.- ¿Res de dos o tres años?

<u>toro bruto</u>	<u>toro bravo</u>	<u>toro</u>	<u>becerro</u>	<u>temerz</u>	<u>bruta</u>
1 5 6 7 8	2	3	4		4

13.- ¿Toro castrado?

<u>buey</u>	<u>novillo</u>
1 - 8	1 2 3 4 6 7

14.- ¿Buey con un solo testículo?

<u>chiclán</u>	<u>relajado</u>	<u>Ø</u>
3 4 6 7 8	1	2 5

15.- ¿No crecen lo suficiente en los primeros años de su vida?

<u>chanarros</u>	<u>mal criada</u>	<u>descriados</u>	<u>(mazahua)</u>	<u>muñis</u>	<u>enémicos</u>
3 5 6 7 8	1	2	3		5

5.3.6. La manada

1.- ¿Cómo se le llama a cada uno de sus animales?

<u>res</u>	<u>toro</u>	<u>vaca</u>
1 - 8	1	1

2.- ¿Conjunto de reses?

<u>ganado</u>	<u>reses</u>	<u>animales</u>	<u>hatajo</u>
1 2 3 4 5	3 4	6	7
6 8			

3.- ¿Grupo de reses sin ninguna especificación precisa?

<u>hatajo</u>	<u>ganado</u>	<u>manada</u>	<u>rebaño</u>
4 7 8	3 5 6	1 2	1 2

4.- ¿Guardar los reses en algún lugar?

<u>encerrarlos</u>	<u>recogerlos</u>	<u>meterlos</u>	<u>acorralarlos</u>
1 4 5 6 7 8	2 6	1	3

guardarlos
5

5.- ¿Cuándo una vaca se extravía o que se ha escapado?

<u>se perdió</u>	<u>separarse</u>	<u>corrió</u>	<u>juilona</u>
1 2 4 5 6 7	1 4	1 2	3
8			

6.- ¿Una vaca que va a pastar a una finca ajena?

<u>guzga</u>	<u>mañosa</u>	<u>dañera</u>	<u>ganona</u>	<u>filona</u>
1 2 3 4 7 8	1 2 3 5	4 7	1	4

7.- ¿Atraer una vaca que se ha escapado?

<u>regresarla</u>	<u>trucarla</u>	<u>atrarla</u>	<u>amarrarla</u>	<u>agarrarla</u>
1 2 7 8	2 5 7	1	3	4
<u>encontrarlo</u>				
6				

8.- ¿Vaca intranquila?

<u>nerviosa</u>	<u>inquieta</u>	<u>mañosa</u>	<u>bailarina</u>	<u>briosa</u>
1 2 3 4 8	4 5 8	1 7	1	1
<u>vaca loca</u>				
6				

9.- ¿Cuándo descansa en un sitio sombreado?

<u>está sombreando</u>	<u>descansando</u>	<u>tomando sombra</u>
1 - 8	1 8	1

10.- ¿Sitio para descansar?

<u>corral</u>	<u>establo</u>	<u>pesebre</u>	<u>sitio fresco</u>	<u>llano</u>
3 4 5	2 8	6 7	1	1
<u>machero</u>				
1				

11.- ¿Lugar para dormir?

<u>establo</u>	<u>corral</u>	<u>pesebre</u>	<u>machero</u>
1 2 4 5 7	1 3 8	6	7

12.- ¿Cuándo se queja la vaca?

<u>cuja</u>	<u>muje</u>	<u>llora</u>	<u>queja</u>
1 2 4 6 7	1 3 8	1	5

13.- ¿Cuándo gime la vaca?

<u>ujando</u>	<u>rumearando</u>	<u>muge</u>	<u>quejando</u>	<u>gime</u>
1 2 4 6 7	4 5 6	1 7	1 8	3 4

14.- ¿A una vaca que es gemidora se le llama?

<u>ujadora</u>	<u>gemidora</u>	<u>vaca mañosa</u>	<u>nerviosa</u>
2 4 6 8	3 4	1	1
<u>pujadora</u>	<u>chillona</u>		
5	7		

15.- ¿Cuándo tose una vaca?

tose
1 - 8

16.- ¿Lugar marcado donde se acuesta la res?

<u>cama</u>	<u>nesebre</u>	<u>corral</u>
1 4 6 7	2 8	3

17.- ¿Correr de las vacas por la picadura de las moscas?

<u>correr</u>	<u>espantarse</u>	<u>correlona</u>	<u>mosquea</u>
3 4 8	5 6 7	1	2

18.- ¿Que se recuesta y se rasca contra la pared?

<u>rascarse</u>	<u>talharse</u>	<u>tiene comezón</u>
2 3 4 5 7 8	1 3 6	1

19.- ¿Instrumento que se le pone en el cuello para llamar a los demás animales?

<u>campana</u>	<u>cencerro</u>
1 2 3 4 8	1 5 6 7

20.- ¿Bola que tiene dentro del cencerro?

badajo
1 + 8

21.- ¿Collar de cuero del cencerro?

<u>cadena</u>	<u>collar</u>	<u>correa</u>
1 2 3 4	5 6 7	1

22.- ¿Collar o cinto que se le pone en el cuello?

<u>cadena</u>	<u>collar</u>	<u>correa</u>	<u>cinta</u>	<u>lazo</u>
1 2 3 4	5 6 7	1	1 3 6	1

- 23.- ¿Sonido que produce el cencerro?
tañido campanilleo tilán tilón repique tocue
2 6 8 3 5 1 4 6
- 24.- ¿Fibra torcida que sirve para amarrar el pescuezo?
lazo reata mecate cordel henequén cable
1 - 8 1 7 2 4 4 6
- 25.- ¿Lugar a donde van a beber las vacas?
pileta río zanja
1 3 4 6 8 2 4 7 5
- 26.- ¿Recipiente que sirve para guardar la hierba?
yerbero bodega silos arcina galera
2 4 8 1 6 4 5 1 7
- 27.- ¿Sacudir con violencia?
sacudir
1 - 8
- 28.- ¿Reunir a los animales en algún sitio?
arrear juntar encerrar
1 - 8 1 2 4 6 7
- 29.- ¿Cómo se le llama cuando se espanta a una vaca?
espantar
1 - 8
- 30.- ¿Cuando se le pone una marca a una vaca?
marcar herrar
1 2 3 4 5 6 4 7 8
- 31.- ¿Cuando se le marca una oreja a una vaca?
marca de oreja arete mocha
3 4 5 6 7 2 7 8 1
- 32.- ¿Con qué material y cómo se llama el instrumento que sirve para marcar?
fierro
1 - 8

33.- ¿Acción de marcar a los animales?

<u>herrar</u>	<u>marcar</u>	<u>jerrar</u>
2 3 4 6 7 8	1 2	5

5.3.7. Razas

1.- Menciona los distintos nombres de razas que conozcas?

<u>suiza</u>	<u>cebu</u>	<u>criolla</u>	<u>holstein</u>	
1 - 8	1 2 3 4 5 7 8	1 2 3 4 5 7 8	1 2 3 5 7 8	
<u>charolais</u>	<u>hereford</u>	<u>holandesa</u>	<u>versey</u>	<u>cara blanca</u>
1 3 4 5 6	2 3 4 6 7	1 3 5 6 8	2 4 5 6	1 4 5
<u>cruza holandesa</u>	<u>cruzada de cebu</u>	<u>angus</u>	<u>joroba</u>	
1 5 8	1 5	1 7	1	
<u>chanina</u>	<u>cruzada holstein</u>	<u>brahman</u>	<u>Santa Gertrudis</u>	
1	7	7	7	

2.- ¿Las vacas de una sola raza se dice que son?

<u>pura raza</u>	<u>pura sangre</u>	<u>puras</u>	<u>legítimas</u>
1 3 8	2 7	5 6	4

3.- ¿Las vacas que no están cruzadas con ganado fino se les llama?

<u>criolla</u>	<u>corriente</u>
1 2 4 5 6 7 8	1 2 3 6

5.3.8. Enfermedades y accidentes

1.- ¿Fiebre de más de cuarenta grados?

<u>fiebre carbonosa</u>	<u>calentura</u>	<u>fiebre</u>
3 4 5 6 7	1	2 8

2.- ¿Cuando le rechinan los dientes?

<u>fiebre arrabata</u>	<u>escalofrio</u>	<u>piñadas</u>	<u>Ø</u>
6 7 8	1	4	2 3 5

3.- ¿Enfermedad que se caracteriza por el desarrollo de la vesícula en la boca y pezuñas?

<u>fiebre aftosa</u>
1 - 8

4.- ¿Cuando las tetas se le ponen duras y no les bajan?

<u>mastitis</u>	<u>mamitis</u>
1 5 7 8	2 3 4 6

5.- ¿Cáncer que aparece en una pata trasera?

<u>cáncer</u>	<u>cáncer aguada</u>	<u>tumor</u>	<u>Ø</u>
3 4 5	1 2	7	6 8

6.- ¿Enfermedad de los pezones, que la cojera?

<u>mastitis</u>	<u>mamitis</u>	<u>enfermedad del piojillo</u>
1 5 7 8	2 3	4
<u>se taó el cuarto</u>		
6		

7.- ¿Infección de la boca y hocico, que hincha y a veces incide a la vaca la acción de ver y de beber?

<u>fasiología</u>	<u>mione</u>	<u>inservible</u>	<u>vaca enferma</u>
2 4 5 6 8	4	4	7

8.- ¿Tumor en la tiroides?

<u>bocio</u>	<u>picadas</u>	<u>Ø</u>
2 3 4 5 6 7 8	7	1

9.- ¿Llaga con secreción de pus?

<u>úlceras</u>	<u>llaga</u>	<u>aguada</u>	<u>tumor</u>	<u>matada</u>	<u>herida</u>
1 4 5 6 8	2 3 8	3	6	7	7

10.- ¿Huevecillos de moscas?

En ésta región no existe éste gusano barrenador gracias al clima frío. Existe sólo en tierra caliente.

11.- ¿Cuando le duele la panza a la vaca?

<u>cólico</u>	<u>empachada</u>	<u>aventó</u>	<u>descompuesta</u>
2 5 6	2 7 8	1 3	4

12.- ¿Cuando la vaca surra aguada?

<u>chorro</u>	<u>empachada</u>	<u>diarrea</u>	<u>hilillos</u>	<u>picada</u>
3 5 6 7 8	1 2	1 4	3	4
<u>dañada</u>	<u>purgada</u>			
4	6			

13.- ¿Excrecencia que le sale entre las uñas?

<u>arradura</u>	<u>sarranatilla</u>	<u>Ø</u>
1 2 3 7 8	4	5 6

14.- ¿Enfermedad del cuero cabelludo provocada por ciertos parásitos?

<u>tifa</u>	<u>piojos</u>	<u>hongos</u>	<u>verruca</u>	<u>sarna</u>
2 3 4 5 6 8	1 5	1	4	7

15.- ¿Ulceración de la parte inferior de la pezuña?

<u>agadura</u>	<u>úlceras</u>
1 3 4 5 6 7	2
8	

16.- ¿Enfermedad que se manifiesta con secreción en la nariz, tos y a veces temperatura?

<u>grieta</u>	<u>carrotilla</u>	<u>bronquitis</u>	<u>fiebre</u>
2 3 4 6 8	1 7	2	4

17.- ¿Lamer restos de animales muertos?

<u>lamber</u>	<u>lambiona</u>	<u>lizada</u>	<u>Ø</u>
2 5 8	3 8	4	1 6 7

18.- ¿Cuando un hueso no pega bien?

<u>quebrada</u>	<u>mal entablada</u>	<u>desolada</u>	<u>abolada</u>
1 2 3 4 5 8	1	5 6	7

19.- ¿Cuando se le sale la cadera de su lugar?

<u>desconocista</u>	<u>abierta</u>	<u>desconcertada</u>	<u>quebrada</u>
3 4 8	1 2 3	5	6

descaderada
7

20.- ¿Infección, herida que sanura?

<u>infección</u>	<u>llaga</u>	<u>tumor</u>	<u>úlceras</u>
2 3 5 6 8	3 7	1	4

21.- ¿Cuando una herida tiene gusanos?

<u>gusanada</u>	<u>infestada</u>	<u>enusanada</u>
1 2 5 6 7 8	2 4	3

22.- ¿Inflamación del pulmón?

pulmonía
1 - 8

23.- ¿Enfermedad del pulmón causada por el bacilo de Koch?

tuberculosis
1 - 8

24.- ¿Cuándo comen hierbas que les hacen daño?

avientan emponzonan inflada timpanizan
2 3 4 5 6 7 8 1 3 2 7

25.- ¿Antibiótico usado contra algunas bacterias y enfermedades infecciosas?

penicilina estreptomina
1 - 8 6

26.- ¿Acción antibiótica para las bacterias, el bacilo, la tuberculosis y otras?

estreptobencetil ampicilina estreptomina
2 6 7 8 1 3

27.- ¿Inoculación que preserva de una enfermedad determinada?

vacunar inocular immunizar
1 3 4 5 6 7 8 2 2

28.- ¿Cuándo una vaca no está sana se dice que está?

enferma mala
1 - 8 3

29.- ¿Cuándo se abre la piel con un alambre o con un objeto punzante?

cortarse se pinchó se alambró
1 3 4 5 6 7 8 2 3 2

30.- ¿Cuándo se rompe un hueso?

está quebrada está fracturada
1 2 3 4 5 6 7 8 3 4

31.- ¿Cuándo se rompe una pierna?

está quebrada está fracturada está rota
2 3 5 6 7 8 4 7 1

32.- ¿Cuándo se luxa el tobillo?

se tuerce está descompuesta se safó está luxada
1 3 4 6 7 2 3 7 8 5 2

33.- ¿Comer demasiado?

se empacha está aventada es trazona
1 2 3 4 7 8 1 6 7 2
se empanzona
5

34.- ¿Herida que sangra mucho?

hemorragia
1 - 8

35.- ¿Cuándo una vaca fallece se produce una?

muerte baja
1 - 8 2

36.- ¿Cuándo una vaca baja de peso se dice que está?

enflacando adelgazando
1 - 8 4

37.- ¿Cuándo a una vaca se le está levantando el pelaje?

se está pelando se está despellejando
3 4 5 6 7 8 1 2
corneada
1

5.3.9. La ordeña y los productos lácteos

1.- ¿Cuándo a una vaca se le saca la leche se dice que se le está?

ordeñando
1 - 8

2.- ¿Cuándo una vaca tiene las tetas grandes?

es chichona tiene tetas grandes
1 2 3 4 5 7 8 1 2

es ubrona chiches largas ubre grande
2 5 6

cuartos grandes
6

3.- ¿Cuando tiene las tetas duras y es difícil de ordeñar?

vaca dura tetas duras ubre enferma
2 3 5 6 7 8 1 2 4

cuartos duros
6

4.- ¿En cuantas partes está dividida la ubre?

cuatro cuartos
1 - 8

5.- ¿Leche tierna?

calostros
1 - 8

6.- ¿Cuando la ubre se pone dura y no dá leche?

tiene mastitis golneada flamón vaca seca
3 5 6 7 8 3 7 2 4

hay que quebrarle la ubre:
1

7.- ¿Cuando la ubre se pone dura y las tetas no bajan?

está inflamada vaca tierna flamón sube la leche
3 6 7 8 1 2 4

mastitis
5

8.- ¿Cuando tiene la ubre grande?

es ubrona es chichona buena clase ubre grande
1 2 3 5 7 8 3 4 6

10.- ¿Cuando la ubre está más abultada de un lado que de otro?

está ladeada está dispareja vaca chueca manca
3 7 8 2 4 1 6

Ø
5

11.- ¿Recipiente que sirve para que caiga la leche en la ordeña?

<u>cubeta</u>	<u>balde</u>	<u>lecheros</u>
1 2 3 4 5 6 7	2 3 8	4

12.- ¿Instrumento que utiliza el vacero para sentarse cuando ordeña?

<u>banco</u>	<u>bote</u>	<u>cubeta</u>
1 - 8	1 2	4

13.- ¿Dar masaje para que baje la leche?

<u>quebrar la ubre</u>	<u>masaje</u>
1 2 3 4 5 6 7	2 8

14.- ¿Chorro de leche que sale en cada apretón?

<u>chorro</u>	<u>chisquete</u>
2 3 5 6 7	1 3 4 8

15.- ¿Ordeñar las últimas gotas de leche?

<u>escurrir</u>	<u>exprimir</u>	<u>terminarla</u>
1 3 7 8	2 4 5	6

16.- ¿La vaca que no da leche por vieja o por defecto?

<u>está inservible</u>	<u>vaca mala</u>	<u>estéril</u>	<u>jorra</u>
1 2 3 4,7	2 3	2 8	5
<u>vaca seca</u>			
6			

17.- ¿No da leche por período anterior al parto?

<u>está secando</u>	<u>va a tener becerro</u>
1 - 8	2

18.- ¿Cuando no dá leche por vieja?

<u>vaca vieja</u>	<u>secarse</u>	<u>no sirve</u>	<u>deshecho</u>
1 3 5 7	2 3 6 7	1 8	4

19.- ¿Cuando dá mucha leche?

<u>es lechera</u>	<u>es buena vaca</u>	<u>es productora</u>
1 2 3 4 5 6 8	1	7

20.- ¿Cuándo dá leche muy gorda?

<u>dá leche gruesa</u>	<u>es lechera</u>	<u>gorda</u>	<u>cremosa</u>
1 2 3 5 6 7 8	2 4	3	4

21.- ¿Cómo se llama al producto que sale cuando se ordeña vaca?

leche
1 - 8

22.- ¿Leche recién ordeñada?

<u>leche fresca</u>	<u>leche caliente</u>	<u>leche tierna</u>
1 4 6	2 3 7	5 8

leche broncea
7

23.- ¿Para colar la leche se utiliza?

<u>coladera</u>	<u>manta</u>	<u>cedazo</u>
1 - 8	1 3 4 6 7	2

24.- ¿Cuándo la leche está muy delgada?

<u>es leche delgada</u>	<u>corriente</u>
1 - 8	4

25.- ¿Olla especial para echar la leche para la mantequilla?

<u>olla</u>	<u>batidora</u>	<u>baldes</u>	<u>rocillo</u>
2 5 6 7 8	1	2	4

26.- ¿Quitar la nata o la gordura a la leche?

<u>descremar</u>	<u>desnatar</u>
1 3 4 5 6 7 8	1 2

27.- ¿Pasta de manteca de vaca que se obtiene de la leche o de la crema por agitación o por batimiento?

mantequilla
1 - 8

28.- ¿Substancia espesa y blanca, algo amarillenta que forma una capa sobre la leche en reposo?

 natas
1 - 8

29.- ¿Líquido lechoso que sale de las natas?

 suero jocoque leche delgada jocoleche
3 5 6 1 7 4 8 2

30.- ¿Líquido más claro mientras más se maza?

 suero
1 - 8

31.- ¿Objeto de madera que sirve para batir?

 molinillo batidora pala espátula
3 4 8 2 5 1 6 6
 la mano
7

32.- ¿Producto de la leche que se obtiene cuajando?

 queso
1 - 8

33.- ¿Cuando la leche no está fresca y se echa a perder se dice que se?

 agrió cortó hizo jocoque
-3 5 6 7 8 1 4 2

34.- ¿Uno de los estómagos de la vaca que sirve para cuajar?

 cuajo
1 - 8

35.- ¿Sustancia que sale al estarse cuajando la leche?

 suero
1 - 8

36.- ¿Cuando la leche se echa a perder se dice que se?

 cortó cuajó descompusó
1 - 8 2 6

37.- ¿Sustancia que se saca de la grasa de la leche?

crema
1 - 8

38.- ¿Queso que se saca al hervir el suero?

queso són
1 - 8

39.- Enumera los diferentes tipos de quesos que conozcas?

<u>queso fresco</u>	<u>doble crema</u>	<u>oaxaca</u>		
1 2 3 4 6 8	1 2 5 6 7 8	2 3 4 5 6 8		
<u>chihuahua</u>	<u>ajeño</u>	<u>arenado</u>	<u>cotija</u>	
1 2 3 4 8	3 4 5 6	1 3 6	3 4 8	
<u>panela</u>	<u>gruyere</u>	<u>molido</u>	<u>blanco</u>	<u>amarillo</u>
1 - 8	1 8	3 8	5 7	7 8
<u>asadero</u>	<u>ranchero</u>	<u>Querétaro</u>	<u>quesillo</u>	
1	2	3	5	

40.- ¿Leche agria que es especial para la digestión?

jocote yogurt
2 3 4 5 7 8 1

41.- ¿Dulce que se prepara con leche, huevos, canela y azúcar?

jamoncillo flan envinadito cajeta dulce de leche
4 7 8 3 5 1 2 6

42.- ¿Dulce de leche compacto?

jamoncillo dulce de leche
2 3 4 5 6 7 1 2

43.- ¿Tortilla con queso que se pone al comal?

quesadilla
1 - 8

44.- ¿Dulce de leche con arroz?

arroz con leche
1 - 8

45.- ¿Dulce de leche cortada con canela?

chongos zorrillo
2 4 5 6 7 8 1 3 7

46.- ¿Instrumento que sirve de molde para sacarle el suero al queso?

prensa con la mano arillo aro
1 2 3 6 8 6 7 4 5

47.- ¿Lugar donde se ponen los quesos?

quesera refrigerador refrescadero tabla
1 2 3 4 5 6 8 4 7
8

48.- ¿Molde que sirve para hacer los quesos?

aro adobera Ø
1 3 4 5 6 1 7 2
7 8

49.- ¿Disco de madera que aprieta el queso en la prensa?

disco prensa
1 3 4 5 6 8 2 7

50.- ¿Bote especial para transportar la leche?

bote lechero balde cubeta
1 2 3 4 5 6 8 2 7 5 7

51.- ¿Cuarta parte de un litro?

cuarto
1 - 8

52.- ¿Medida que sirve para medir la leche?

litro
1 - 8

53.- ¿La mitad del litro?

medio
1 - 8

5.3.10. La cría

1.- ¿Cuándo una cría se deja especial para reproducción?

pie de cría reproductora becerra
2 3 4 5 6 7 8 2 5 1

2.- ¿Cuándo la vaca anda con el toro?

<u>está alborotada</u>	<u>está cubriendo</u>	<u>en calor</u>
3 4 5 8	1 2	5 7
<u>regiosa</u>	<u>areando</u>	
4	1	

3.- ¿Cuándo la vaca entra en calor?

<u>en calor</u>	<u>en brama</u>	<u>alborotada</u>	<u>en celo</u>
2 3 5 6 7 8	1 2	1 5	3

4.- ¿Cuándo el toro monta a la vaca?

<u>cubre</u>	<u>sube</u>	<u>cargar</u>	<u>areando</u>	<u>tomando</u>
1 - 8	1	2	4	4

5.- ¿Cuándo la vaca queda en cinta?

<u>carcada</u>	<u>preñada</u>	<u>cubierta</u>
1 2 3 4 6 7 8	2 3 4 7 8	1 2 5 6

6.- ¿Poco tiempo antes del parto?

<u>mostrando</u>	<u>luebrando</u>	<u>ya va a descargar</u>
1 4 5 6 8	3 7 8	2
<u>mostrada</u>		
4		

7.- ¿La ubre que se inflama poco antes del parto?

<u>ubrando</u>	<u>hinchada</u>
2 3 4 5 6 7 8	1

8.- ¿Cuándo pare por primera vez?

<u>primeriza</u>
1 - 8

9.- ¿Cuándo dos becerritos nacen juntos de la misma madre?

<u>cuates</u>	<u>gemelos</u>
1 - 8	1 3

10.- ¿Cuándo un vaca pierde la cría porque se le muere?

<u>mal parió</u>	<u>abortó</u>
1 - 8	3 4

11.- ¿Cuándo la vaca ya no sirve para tener crías?

<u>vaca torra</u>	<u>viaja</u>	<u>estéril</u>	<u>machorra</u>
2 4 5 8	3 5 6	3 7	1

12.- ¿Cuándo el becerro pierde a la madre?

huérfano
1 - 8

13.- Secreción de la hembra:

<u>mucosidad</u>	<u>mocos</u>	<u>moquillo</u>
1 - 8	5	7

14.- ¿Edad de procrear?

<u>ternera grande</u>	<u>ternera lista</u>	<u>vaca</u>
2 4 8	3	5

al segundo calor
6

15.- ¿Endurecerse la ubre?

<u>endurecerse</u>	<u>mastitis</u>	<u>mala de la ubre</u>	<u>secarse</u>
2 3 7 8	4 5	1	6

16.- ¿La cría que se mueve en el vientre materno?

<u>está brincando</u>	<u>astea</u>	<u>se acomodada</u>	<u>está latiendo</u>
3 4 7 8	1	2	5

se le mueve
6

17.- ¿Cuándo la vaca tiene un becerrito?

parió
1 - 8

18.- ¿Cuándo el becerro extrae leche de la madre para alimentarse?

<u>está mamando</u>	<u>comer</u>
2 3 4 5 6 7 8	1

19.- ¿Cuándo los becerros andan corriendo se dice que?

<u>retozan</u>	<u>están alborotados</u>	<u>están corriendo</u>
1 3 4 5 6 7 8	2	5

- 20.- ¿Cuándo las vacas echan las pases?
- | | | |
|------------------------|---------------------------|----------------|
| <u>echan las pases</u> | <u>aventó la placenta</u> | <u>descaró</u> |
| 1 3 4 5 6 7 8 | 4 6 7 | 4 |
| <u>segundo parto</u> | | |
| 2 | | |
- 21.- ¿Cría nacida muerta?
- | | | | |
|-----------------------|---------------|---------------|-----------------|
| <u>becerro muerto</u> | <u>muerto</u> | <u>abortó</u> | <u>mal pare</u> |
| 1 3 5 7 8 | 2 | 4 | 6 |
- 22.- ¿La vaca que no pare?
- | | |
|--------------|-----------------|
| <u>jorra</u> | <u>machorra</u> |
| 2 3 4 5 6 7 | 1 2 |
| 8 | |
- 23.- ¿Que tarda años en volver a parir?
- | |
|--------------|
| <u>jorra</u> |
| 1 - 8 |
- 24.- ¿Una vaca que es muy fecunda?
- | | | |
|--------------|---------------|----------------|
| <u>añera</u> | <u>fértil</u> | <u>fecunda</u> |
| 1 2 4 5 6 7 | 3 4 | 4 |
| 8 | | |
- 25.- ¿Una vaca que tiene muchas hembras?
- | | | |
|-------------------|---------------------|-------------------|
| <u>vaca buena</u> | <u>vaca becerra</u> | <u>productiva</u> |
| 2 4 5 8 | 1 | 6 |
| <u>Ø</u> | | |
| 7 | | |
- 26.- ¿Una vaca que tiene muchos machos?
- | | | | |
|----------------|--------------------|--------------------|------------------|
| <u>machera</u> | <u>vaca torera</u> | <u>puros toros</u> | <u>vaca mala</u> |
| 3 4 5 8 | 1 | 2 | 6 |
| <u>Ø</u> | | | |
| 7 | | | |
- 27.- ¿Casta o calidad de linaje del animal?
- | |
|-------------|
| <u>raza</u> |
| 1 - 8 |

28.- ¿Cuándo la cría de vacas al mamar?

tarea está bajando la leche
1 3 4 5 6 7 8 2

29.- ¿Cuándo el becerro consume mucha leche se llega a?

embachar
1 - 8

5.3.11. Voces de animales

1.- ¿Cuándo el toro emite su sonido?

brama
1 - 8

2.- ¿Cuándo la vaca emite su sonido?

muge brama
1 2 3 4 6 7 1 4 5
8

3.- ¿Cuándo el becerro emite su sonido?

bramando herrido muge chilla
1 4 5 6 7 8 3 6 2 2

5.4. LABORES

5.4.1. Pastoreo

1.- ¿Cuándo una vaca está comiendo hierba se dice que está?

pastoreando rumiando comiendo pastando
4 7 8, 1 2 1 2 3 6
tragando
1

2.- ¿Conducir al ganado al campo y cuidar de él?

pastorearlo pastar pasteando
2 3 4 7 8 1 6 5

- 3.- ¿Cuándo se lleva a las vacas a un lugar encerrado o a un corral?

<u>encerrar</u>	<u>acerrar</u>	<u>encorralerlas</u>	<u>guardar</u>
1 2 3 4 6 7 8	3 1	2	3
<u>acorralar</u>			
5			

- 4.- ¿Cuándo a la vaca se le grita para que camine se dice que se está?

<u>arreando</u>	<u>arrear</u>
1 2 4 5 6 8	3 7

- 5.- ¿Cuándo se sale a pasear a los animales?

<u>pasearlos</u>	<u>pastear</u>	<u>asolearlos</u>	<u>campear</u>
4 7 8	2 4 5	3 7	1

- 6.- ¿Cuándo un becerro está perdido?

<u>perdido</u>	<u>extraviado</u>
1 2 3 4 6 7 8	2 4 5 6

- 7.- ¿Como se llama el látigo corto para las caballerías?

<u>chicote</u>	<u>cuarta</u>	<u>lazo</u>
1 2 4 5 6 7 8	2	3

- 8.- Azote largo, delgado, de cuero o cuerda:

<u>chicote</u>	<u>cuarta</u>	<u>lazo</u>
1 2 4 5 6 7 8	2	3

- 9.- Acción de lanzar una cuerda al cuello del animal?

<u>lazar</u>	<u>mangonear</u>	<u>charrear</u>	<u>alazar</u>
1 3 6 7 8	2 4	4	5

5.4.2. Alimentación

- 1.- Cana alta y gruesa de las rastrojeras de trigo:

<u>paja</u>	<u>rastrojo</u>	<u>zacate</u>
2 3 4 5 6 7 8	2	2

- 2.- Recipiente de cemento hecho exclusivamente para que coman los animales:

 pesebre
1 - 8

- 3.- Recipiente de madera donde se pone el alimento al ganado:

 pesebre comedores canoas
2 3 4 6 8 1 5 7

- 4.- Carro pequeño de mano con una rueda en la parte anterior y dos varas en la posterior para dirigirlo:

 carretilla carreta
1 2 3 4 6 7 8 5 6

- 5.- Pastar el ganado en las partes altas:

 rastrearlo pastear praderas ∅
5 6 7 8 4 6 2 1

- 6.- Alimentar bien a los animales:

 engorda éstar bien alimentada cebar
1 2 3 5 7 8 6 6

 ∅
4

- 7.- A una vaca que come bien, ¿cómo se le dice?

 buena vaca plena
1 2 3 6 7 8 4 5

- 8.- ¿Sobrantes que deja la vaca al comer?

 desperdicios sobras
1 2 3 4 6 7 8 5

- 9.- ¿Cepillo que sirve para rascar?

 cepillo almohaza escobeta
1 - 8 2 7 8 4

5.5. Operaciones

1.- ¿Cómo se le llama al acto de señalar a la vaca?

marcarla
1 - 8

2.- ¿Lugar del árbol en que el tronco y una rama hacen ángulo?

herqueto horcones nata de gallo
1 3 5 6 7 8 1 7 2

ángulo trave
2 4

3.- ¿Acción de quitar el becerro de mamar?

destetar
1 - 8

4.- ¿Separar las vacas de los toros?

separar apartarlos
1 2 3 5 6 7 8 2 4 7

5.- ¿Acción de irse los toros por otro lado?

jorro no está en calor cortar correr
1 3 4 7 8 2 5 6

6.- ¿Acción de guardar las reses?

encerrarlos acorrarlos guardarlos
1 2 3 4 7 8 1 6 8 5

7.- ¿Ponerle la cuerda al cuello y atorarlos en algún lugar?

amarrarlos
1 - 3

8.- Mover de un sitio a otro a la res, se nombra?

cambiarla pasarla traspasarla
1 2 3 4 5 7 8 4 5

9.- ¿Cuándo la res se deja caer en el suelo?

se tira se azota
3 5 6 7 8 1 2 3 4

10.- ¿Cuándo se le quita la vida a una res?

se le mata
1 - 8

11.- ¿Cómo se llama partir a la res en varios pedazos?

destaerarla descuartizarla partirla
1 2 3 5 6 7 8 4 5 6 6

12.- ¿Quitarles la piel a las vacas?

pelarla despellejarla
1 2 3 5 6 7 8 4

13.- ¿Ponerle sal a la carne para conservarla?

salarla ensalarla
1 2 3 5 6 7 8 4

5.6. Entrega y sacrificio

1.- ¿Cuándo se vende el animal completo sin destrozarlo?

está en canal entero
1 - 8 6

2.- ¿Cuándo se vende la res viva?

a resuello al parar
1 4 5 6 7 8 1 2 4 6 8

3.- ¿Cuándo el ganado sale fuera del país?

se exporta
1 - 8

4.- ¿Transporte que sirve para entregar a las reses?

camión camioneta ferrocarril
2 3 4 5 6 7 8 1 4 1 3

5.- ¿Lugar donde se sacrifican las reses?

rastro matadero
1 - 8 1

6.- ¿Lugar donde se vende la carne?

carnicería
1 - 8

5.7. Ganadero

1.- El dueño de la reses?

ganadero introduccion hacendado dueño
1 2 3 5 7 8 1 4 6

2.- ¿El que gobierna y vigila cierto número de trabajadores?

administrador caporal encargado capataz
1 5 7 8 1 2 3 8 4 7 5 6

capitán
4

3.- ¿Personas que se dedican a cuidar el ganado?

pastores vaqueros
1 4 - 8 3

4.- Personas que trabajan a jornal?

peón jornalero
1 2 4 6 7 8 3 5 6 7

5.- ¿Comida de los vaqueros?

almuerzo comida
1 2 3 7 4 5 6 8

6.- ¿El que guía una carreta?

carretero
1 - 8

7.- ¿Carro de dos ruedas, rústico, fuerte y pesado?

carreta
1 - 8

8.- ¿Persona que va a medias en la explotación de tierras y cría de ganado?

mediero
1 - 8

9.- ¿Persona que divide la ganancia entre partes?

tercero socios
2 5 6 9 1 3 4 7

10.- ¿Persona que se conforma con ganar poco?

poquitero pequeño propietario
2 3 4 5 6 7 8 1

11.- ¿Alimento ligero que se toma en la mañana antes que ningún otro?

12.- ¿Alimento principal que se toma hacia el medio día?

comida
1 - 8

13.- ¿Alimento que se toma en la noche?

cena merienda
1.- 8- 1

14.- ¿Cuando se muele mucho la comida se dice que es comida?

remolida molido
3 4 5 6 7 8 1 2

5.8. Cuero y sus derivados

1.- ¿Calzado que sólo llega hasta los tobillos, con la parte inferior de suela y el resto de cuero?

choclos zapatos
1 2 3 6 7 8 4 5 6

2.- ¿Especie de sandalia hecha de cuero?

huarache
1 - 8

3.- ¿Calzado alto de cuero, que resguarda la pierna?

botas
1 - 8

4.- ¿Talega o saco para llevar o guardar alguna cosa?

bolsa morrall
1 2 3 4 5 6 8 3 7

5.- ¿Bolsa pequeña para guardar monedas?

monedero
1 - 8

6.- ¿Estuche que se lleva rosa o algún otro objeto?

petaca veliz
1 2 3 6 7 8 3 4 5

7.- ¿Cubierta que se utiliza para guardar y proteger libros o libros o documentos?

portafolios morral de piel
1 - 8 1

8.- ¿Utencilio de bolsillo generalmente de piel para guardar papel o billetes?

billetera
1 - 8

9.- ¿Vestidura bunda parecida a la chamarra que sirve para protegerse del frío?

gabán
1 - 8

10.- ¿Prenda que se pone sobre las demás y sirve para abrigo?

chamarra zarape
1 2 4 5 6 7 8 3 7

11.- ¿Instrumento que sirve para guardar llaves?

llavero
1 - 8

12.- ¿Cinto que se lleva pendiente al talle, sobrepuesto al vestido?

cinturón cinto
1 2 3 5 6 7 8 1 3 7

- 13.- ¿Objeto que sirve para que los niños transporten sus libros a la escuela?

mochila
1 - 8

morrál
1 3 7

portafolios
1

- 14.- ¿Talega abierta sólo por el centro cuyos extremos forman dos bolsas grandes en el que se resorte el peso para llevarlo?

talega
1 2 3 6 7

alforja
3 4 5 8

- 15.- Sirven para calentarse las manos:

guantes
1 - 8

- 16.- ¿Zapatos altos de cuero?

botas
1 - 8

- 17.- ¿Objeto de montar que se pone encima del pantalón y que es de cuero?

chabarreras
1 2 3 4 5 7 8

- 18.- ¿Objeto de paja o cuero que se usa en la cabeza?

sombrero
1 - 8

- 19.- ¿Pieza redonda de punto o de tela para cubrir y abrigar la cabeza?

gorro
1 - 8

6. ESTUDIO ESTRATIFICACIONAL.

El estudio léxico gráfico que a continuación se presenta, está basado en las diferencias encontradas tanto por el sexo como por la edad, según las dos generaciones escogidas tanto por el sexo como por la edad, según las dos generaciones escogidas para este trabajo.

Primeramente se exponen las diferencias generacionales debido a que su número es mayor que las encontradas en cuanto al sexo.

6.1. DIFERENCIAS GENERACIONALES.

Los informantes del presente estudio pertenecen a dos generaciones: la primera se compone de informantes de 20 a 35 años, la segunda de 36 a 60 años.

Esta división entre 35 y 36 años separa a la generación joven de los mayores, y encuentra una justificación en la cronología del desarrollo económico de México. Hemos considerado que los individuos mayores de 35 años representan el habla tradicional de la ganadería mexicana anterior al desarrollo industrial agrícola y ganadero que se da en México desde el inicio de la segunda mitad de este siglo.

La enumeración de las preguntas en que existan diferencias está hecha siguiendo el mismo orden en que se encuentran organizadas en el cuestionario. Los términos que no aparezcan significa que no tuvieron ninguna disparidad.

1.- A la pregunta No. 5 (5.1.1.) efectuada de la siguiente -

manera: ¿Cómo le llamas a un lugar elevado con árboles?
Las repuestas fueron las siguientes:

montaña
5 8

montaña
6

montaña con monte
4

monte
1 7

monte
3

cerro
2

sierra
6

Observamos que la segunda generación posee un léxico más amplio que la primera, siendo sus estudios similares -- (máximo nivel alcanzado es hasta 6o. de primaria). Posiblemente ello sea debido a la edad de los informantes, que han ido enriqueciendo su léxico. La diferencia entre los términos sierra, cerro y montaña es confusa en la clase baja en especial.

2.- A la pregunta No. 10 (5.1.1.) ¿Cómo le llamas a varias elevaciones en cadena?

Las respuestas fueron las siguientes:

cordillera
1 7 8

cerros
2 4 6

sierra
5

cadena montañosa
3

La primera generación le denomina cordillera y la segunda cerros. De acuerdo con el DRAE, cerro es una elevación menos considerable que una montaña, y una montaña es un monte grande, es una elevación de terreno cubierto y erizado de montes. Sierra es una cordillera de montes de peñascos cortados. El término sierra conserva además su significación propia de varias montañas en cadena. Por lo que vemos la segunda generación tiene más confusos los términos, y la primera contestó en forma adecuada.

3.- A la pregunta No. 11 (5.1.1.) ¿Cómo le llamas a un terreno que no tiene borde?

las respuestas fueron las siguientes:

planada
1 5 7 8

planada
2

llano
4

plan
3

parejo
6

La primera generación utilizó únicamente el término planada; la segunda planada, llano, plan y varejo, manejando un mayor número de vocablos.

Según el DRAE, planada es un terreno llano dilatado. Plan, altitud o nivel. Llano del latín planus, adjetivo; igual, extendido, sin altos ni bajos.

4.- A la pregunta No. 12 (5.1.1) ¿cómo le nombras a un terreno que está dividido en dos partes?

Las respuestas fueron las siguientes:

milpa
7 8

dividido
1 5

milpa
2

desunido
2

partido
4

limitado
3

fraccionado
6

La segunda generación utilizó cinco vocablos, mientras que la primera, dos.

El término milpa según el DRAE es un mexicanismo derivado de milli; heredad, pan. Utilizado en América Central y en México. Tierra destinada al cultivo del maíz y a veces de otras semillas.

Fraccionado de fracción: dividir una cosa en partes o fracciones.

5.- A la pregunta No. 14 (5.1.1.) ¿Cómo le nombras a un terreno que no está parejo?

Las respuestas fueron las siguientes:

disparejo
5 7 8

cañada
1

disparejo
3

zanjudo
2

desigual
4

terreno quebrado
6

El dic. Léxico Hispánico dice que cañada es un espacio entre montañas o alturas poco distantes entre sí. Vía pastoril para los ganados trashumantes.

Zanjudo o zanja es una excavación larga y angosta - que se hace en la tierra para echar los cimientos, conducir - las aguas, defender los sembrados o cosas semejantes. Americanismo, arroyada producida por el agua corriente. Zanjón, cauce o zanja grande y profunda por donde corre el agua.

Tanto la primera como la segunda generación contestaron adecuadamente a la pregunta, contestando mayor número de - voces la segunda generación.

6.- A la pregunta No. 22 (5.1.1.) ¿Cómo le nombras a la parte superior de una montaña?

Las respuestas fueron las siguientes:

punta
1 5 7 8

punta
2

pico
3 4

cima
6

cresta
2

Observamos que la primera generación respondió punta, mientras que la segunda, punta, pico, cima y cresta.

Según el DRAE punta viene del latín puncta, extremo agudo de una arma u otro instrumento con que se puede herir. Extremo de una cosa. Una punta es también una lengua de tierra generalmente baja y de poca extensión, que penetra en el mar.

Cresta del latín crista, fig. Cumbre de agudos peñascos de una montaña. Extremidad más alta de la explanada que viene a ser el parapeto del camino cubierto. También se suele llamar alguna vez cresta del camino cubierto y es el paraje donde se coloca la estacada.

Cima, lo que se hincha, ola. Lo más alto de los montes cerros y collados.

Por lo que concluimos que tanto una como la otra generación utiliza los vocablos adecuados para la pregunta cuestionada, siendo más reducido el léxico de la primera generación.

7.- A la pregunta No. 30 (5.1.1.): Cómo le nombras a un terreno especial sembrado de zacate que sirve para alimentar el ganado?

Las respuestas fueron las siguientes:

pradera
5 7 8
milpa
1

pradera
6
milpa
3
forraje
2 6
terreno
2
pastizal
4

La primera generación respondió pradera y milpa, mientras que la segunda generación contestó pradera, milpa, forraje, terreno y pastizal.

Las dos generaciones utilizaron los términos pradera, con mayor frecuencia la primera, quizá en épocas recientes, - tienda a utilizarse mayormente este vocablo.

El DRAE nos dice que pradera es un lugar del campo llano y con hierbas . Milpa como ya lo asenté anteriormente, es un mexicanismo, se le denomina así a la tierra destinada al cultivo del maíz y de otras semillas. Pastizal es un terreno de abundantes pastos. Forraje viene del francés fourrage, verde que se da al ganado, especialmente en la primavera. Pasto seco conservado, y también los cereales destinados a igual uso.

8.- A la pregunta No. 31 (5.1.1.): Cómo le denominas al terreno que se utiliza para sembrar ?

Las respuestas fueron las siguientes:

tierra de labor

7 8

milpa

2 3 4 6

terreno para sembrar

1

parcela

5

Morínico estudia labor refiriéndose concretamente a México, Guatemala y El Salvador, como una finca pequeña destinada a la agricultura. El terreno de labor es también el terreno destinado a que pascen el ganado, no importa cuan irregular sea.

El DRAE nos dice que parcela proviene del francés -- parcelle, porción pequeña de terreno de ordinario sobrante de otra mayor que se ha comprado expropiado o adjudicado.

Observamos que el léxico agrícola se ha enriquecido con palabras provenientes del francés, sobre todo en la generación más joven, en tanto que la más antigua continúa nombrando el término de sus ancestros.

9.- A la pregunta No. 33 (5.1.1) ¿Cómo le denominas al terreno en donde todo lo que se siembra se da?

Las respuestas fueron las siguientes:

fértil

5 7 8

tierra buena

3 4 6

fructífero

1

de cultivo

2

Según el DRAE, fértil del latín fertilis de ferre, lle

var, adj. aplíquese a la tierra que lleva o produce mucho. fructífero del latín fructifer, de frutas y ferre, llevar, adj. 'que produce fruto.

Cultivo de culto, acción y efecto de cultivar.

Las cuatro acepciones son adecuadas y significan lo mismo.

10.- A la pregunta No. 35 (5.1.1): Cuando la tierra se ara para la siembra se dice que?

Las respuestas fueron las siguientes:

ser barbechada

1 5 7 8

sembrarse

1 5

ser barbechada

2 3 6

sembrarse

6

preparada

2 3

rastreada

3

lista

3 4

Según el DRAE, barbecho es arar la tierra en la primavera, tierra labrantía que no se siembra durante uno o más años. Haza o tierra arada para sembrar después. Barbechar, arar o laborar la tierra disponiéndola para la siembra, también arar la tierra para que se meteorice y descanse. En estos lugares la siembra es principalmente de temporal, por lo que aran las tierras preparándolas así para la siembra, o --

dejarlas descansar para el siguiente período de lluvias.

Rastreada es un participio pasado de rastrear. Este significa seguir el rastro o buscar alguna cosa por él, pero una de las acepciones de este verbo intransitivo es "hacer alguna labor con el rastro". Rastro es una herramienta para recoger la hierba, la paja o broza.

11.- A la pregunta No. 38 (5.1.1.) ¿Cómo le denominas a un terreno cubierto de arena?

Las respuestas fueron las siguientes:

tierra polvillo
1 5 7 8

arenoso
2 3 4 6

tierra polvillo
2

Mientras que todos los integrantes de la primera generación utilizó el término tierra polvillo, los de la segunda contestaron arenoso.

El DRAE dice que polvillo se deriva de polvo, y es también un americanismo: nombre común de los hongos que atacan a los cereales como el tizón (hongo pequeño que vive en el trigo y otros cereales, de color negruzco. En México le denominan al hongo del maíz huitlacoche).

12.- A la pregunta No. 39 (5.1.1.) ¿Cómo le llamas a la piedra gastada y partida en pedazos?

Las respuestas fueron las siguientes:

pedras
1 7 8

lajas
5

pedras
3

pedregal
4

grava
4

El DRAE consigna los siguientes vocablos:

Piedra del latín *petra*, sustancia mineral más o menos dura y compacta que no es terrosa ni de aspecto metálico.

Laja del latín *laucia*. Lancha de piedra.

Grava proviene del celta *grava*; arena gruesa. Conjunto de guijas o piedras peladas.

Tepetate del mexicano *te-petlatl*; de *tetl*, piedra y *petlatl*, *petate*. Tierra que no tiene metal, tierra muy dura que se corta como cantería. Por lo que observamos, a pesar de sus escasos estudios, han contestado la mayoría la mayoría de sus tantivos que se utilizan en el español para denominar a las piedras pequeñas.

13.- A la pregunta No. 2 (5.1.2.); Cuando un río lleva mucha agua, el río está ?

Las respuestas fueron las siguientes:

creciente
1 2

crecido
5 7 8

creciente
2 3 6

corriente fuerte
2

crecido
4

avenida
6

Según el dic. Durván de la lengua española, creciente es un participio activo de crecer. Que crece.

Avenida de crecer, creciente imitativa de un río o arroyo.

Continuamos observando un mayor vocabulario en la segunda generación.

14.- A la pregunta No. 6 (5.1.2.) ; Cantidad de agua rodeada de tierra?

Las respuestas fueron las siguientes:

lago
5 7 8

presa
1

lago
3 4 6

presa
2 3

laguna
2 3 4

bordo
3

La pregunta resulta ambigua, ya que todas las respuestas son correctas, aunque no signifiquen los mismos conceptos.

El dic. Durván de la lengua española consigna lo siguiente:

Lago, gran masa de agua permanente depositada en hondadas del terreno con comunicación al mar o sin ella.

Presa, acequia. Muro grueso construido a través de un río, arroyo o canal para detener el agua y conducirla fuera del cauce.

Según el Léxico Hispánico, en Guatemala y México, reparo de céspedes y estacas que forman los labradores en los campos, con objeto de represar las aguas, para formar agujas, o para enlamar las tierras.

15.- A la pregunta No. 12 (5.1.2.) ¿Lugar donde pasa el río?

Las respuestas fueron las siguientes:

barranca

1 8

canales

5 7

barranca

2 6

zanja

2

lecho del río

3

cañada

6

Según el Léxico Hispánico, barranca es un americanismo una zanja que dejan las corrientes de agua, y cañada es un espacio entre dos montañas o alturas poco distantes entre sí. Lecho del río es un figurativo; madre del río.

Canal es un cauce por donde se conduce el agua para -- riegos, navegación, desagües u otros usos. Estrecho obra de -- la industria humana, también otra acepción: llanura larga y -- estrecha entre dos montañas paralelas.

En México no se da este significado al término canal, éste se usa para designar un cauce de riego construido por el hombre para irrigar los campos agrícolas.

16.- A la pregunta No. 13 (5.1.2.) ¿ Lugar donde se une el río con el mar?

Las respuestas fueron las siguientes:

desembocadura

1 5 7 8

desembocadura

3 4 6

boca del río

2

estuario

3

Según el diccionario Léxico Hispánico; desembocadura es un paraje por donde desemboca un río, un canal, etc. y - boca del río, es un figurativo, entrada o salida.

Estuario, estero, especial sinuosidad de un litoral. - Ancha boca de río donde la marea alta forma un brazo de mar.

Todos los informantes de la primera generación dieron como única respuesta: desembocadura, en tanto que los de la segunda generación utilizaron además de desembocadura, boca del río y estuario. Lo que pone de manifiesto que el -- hombre, a través de su vida continúa enriqueciendo su vocabulario, aún sin proponérselo.

17.- A la pregunta No. 14 (5.1.2.) ¿Cómo le denominas al lecho del río o arroyo?

Las respuestas fueron las siguientes:

cauce
8
fondo
1 7
ø
5

cauce
2 6
fondo
4
lecho
3
caja del río
6
sendero
6

El Léxico Hispánico nos dice que cauce es un tubo de conducción, también un lecho de ríos y arroyos. Conducto descubierto o acequia por donde corre las aguas para riegos u otros usos.

Fondo, es la parte inferior de una cosa hueca, hablando de mar, de los ríos o estanques, superficie sólida sobre la cual está el agua.

Sendero, derivado de sende, es un camino estrecho -- abierto generalmente por el tránsito de peatones.

De la primera generación tres contestaron correctamente, mientras que uno ignoró la respuesta. De la segunda generación los cuatro informantes dieron cinco respuestas una de ellas incorrecta (sendero).

17.- A la pregunta No. 2 (5.1.3.) ¿Diferentes tipos de zacate?
Las respuestas fueron las siguientes:

<u>zacate</u> 1 5 7 8		<u>zacate</u> 2 4 6
<u>verba de milpa</u> 1 3		<u>rastrajo</u> 3
<u>alfalfa machalada</u> 1		<u>tule</u> 3
<u>avena</u> <u>silo</u> 1 1		<u>zacanuel</u> 3
<u>pradera</u> 1		<u>trébol rojo</u> 6
<u>barrote de zacate</u> 5		<u>trébol ladino</u> 6
<u>horchards</u> 7		
<u>frascuel</u> 7		

Como podemos observar por esta ocasión la primera generación hace uso de un mayor número de vocablos que la segunda, seguramente porque estos alimentos combinados y mejorados son más modernos y más conocidos en la actualidad y, la segunda - generación continúa dándole al ganado la alimentación tradicional.

18.- A la pregunta No. 5 (5.1.3.) ¿Conjunto de palos que sirven para separar una propiedad de otra?

Las respuestas fueron las siguientes:

cerca
5 7 8
0
1

cerca
3 4 5
estancas alambrado
2 6
lindero
6

En la primera generación tres informantes dieron la respuesta correcta, el primero no lo supo. En la segunda: cerca, - alambrado y estancas son correctas, en cambio en la respuesta lindero, que proviene de linde, y que significa límite, es lo que separa una propiedad de la otra, pero no lo que se utiliza para separarlos.

19.- A la pregunta No. 6 (5.2.1.): Lugar a donde van las vacas para que se les ordeñe?

Las respuestas fueron las siguientes:

establo
1 5 8
pesebre
7 8
corral
7

establo
2 3 4 6

Seguramente este era el nombre más utilizado en épocas anteriores, ya que todos los informantes de la segunda generación dieron esta única respuesta.

Según el Léxico Hispánico, establo es un lugar cubierto donde se encierra el ganado, y pesebre es una especie de cajón donde comen las bestias. Sitio destinado para este fin. El término establo sería el más correcto, aunque en la actualidad se utilice tanto establo como pesebre, es decir, nombran al todo por la parte.

20.- A la pregunta No. 12 (5.2.1.) ¿Fibra de henequén trenzado que sirve para amarrar y jalar?

Las respuestas fueron las siguientes:

lazo
1 5 7 8

reata
1 7 8

lazo
2 3 6

reata
2 4

cable
3 6

cuerda
2

mecate
2

henequén
2

Según el Léxico Hispánico: lazo es una atadura o nudo de cintas o cosa semejante que sirve de adorno.

Reata viene del verbo reatar que significa volver a atar. Es una cuerda o correa que ata y une dos o más caballerías que vayan en hilera.

Mecate es un mexicanismo, viene de mecatl, bramante o cordel, cuerda de pita.

Henequén es un americanismo. Pita.

Pita es una planta vivaz, oriunda de México, de sus hojas se saca buena hilaza y de una de sus variedades se obtiene por incisiones en su tronco un líquido azucarado del que se hace el pulque. Hilo que se hace con las hojas de esta planta.

Los informantes de la segunda generación respondieron lazo y resto, al igual que la primera generación, pero también utilizaron los términos moeste, que es un mexicanismo, y henequén un americanismo. Términos éstos más antiguos y seguramente van cayendo en desuso por las nuevas generaciones.

21.- A la pregunta No. 12 (5.3.2.) ¿Cuándo una vaca tiene los cuernos para atrás?

Las respuestas fueron las siguientes:

están chuecos

1 8

torcidos

1

cuerno torcido

5

chusca

7

venada

2

arriscada

3

achivarreados

4

cuerno pa' tras

6

Encontramos en varias generaciones gran diversidad en las respuestas, lo que implica que no hay un término determinado para denominar a este tipo de vaca, guiándose en ocasiones por semejanza con otras figuras.

22.- A la pregunta No. 44 (5.3.2.): Como le llamas a los pelos que tienen en la cola?

Las respuestas fueron las siguientes:

cerdas
1 5 7 8

cerisc
2 3 4 6

pelos
2

crines
4

Según el diccionario Darwin, cerdas, que fue la respuesta que dieron todos los informantes, es un pelo grueso duro y largo que tienen las caballerías en la cola y en la cima del cuello.

Crines es un conjunto de cerdas que tienen algunos animales en la parte superior del cuello.

23.- A la pregunta No. 49 (5.3.3.): Como le llamas a los huesos donde se junta la paleta y la espina dorsal?

Las respuestas fueron las siguientes:

espaldilla
1 7 8

paleta
3 4 6

lomo
5

costillas
2

crúz
6

En tanto de la primera generación le llama a esta parte de la res espaldilla, la segunda le nombra paleta.

Según el D. E., espaldilla es un derivado de espalda. Cada hueso de la espalda donde se articulan los números y las clavículas. Cuarto delantero de algunos reses como la del cerdo, del cordero, etc.

Paleta, omóplato, paletilla, lomo. En los cuadrúpedos todo el espinazo desde la cruz hasta las ancas .

Cruz, hablando de algunos animales, la parte más alta del lomo, donde se cruzan los huesos de las extremidades anteriores con el espinazo.

Tanto paleta, lomo y cruz están nombrando el todo por la parte, mientras que el término espaldilla es el que efectivamente designa el lugar indicado.

24.- A la pregunta No. 15 (5.3.5.): No crecen lo suficiente en los primeros años de su vida?

Las respuestas fueron las siguientes:

chamarros
5 7 8

mal criada
1

anémicos
5

chamarros
3 6

descriados
2

muchis
3

El informante número tres contestó el término usual en México: chaparro, y agregó el término muchis, que es una palabra mazahua. A lo largo de las entrevistas me contestaron con algunas palabras en mazahua, pero sólo bien a petición mía, eran en general, vaguetas o ollo, aunque varios de los informantes dijeron hablarlo o al menos entenderlo. Por sus respuestas pude apreciar que no ha sido muy notoria la influencia del mazahua en su vocabulario, y que quizá se ha enriquecido éste con alguna u otras palabras.

Según el DRAE, chaparro proviene del vasco, txaparro; mata de encino o roble de muchas ramas y de poca altura. Figurativo, persona rechoncha.

En México se le denomina chaparro a las personas de baja estatura sin importar sean delgados o rechonchos.

25.- A la pregunta No. 1 (5.3.7.); Menciona los distintos nombres de razas que conozcas?

Las respuestas fueron las siguientes:

Suiza cebú
1 5 7 8 1 5 7 8

criolla holstein
1 5 7 8 1 5 7 8

charolais hereford
1 5 3 7

holandesa jersey
1 5 8 5

cara blanca
1 5

cruzada holandesa
1 5 8

cruzada de cebú
5

suiza cebú
2 3 4 6 2 3 4

criolla holstein
2 3 4 2 3

charolais hereford
3 4 6 2 3 4

holandesa jersey
3 5 2 4 6

cara blanca
4

anceus brahman
1 7 7

joroba chequina
1 1

Santa Gertrudis
7

crusada de Holstein
7

Evidentemente la primera generación posee mayor conocimiento sobre diferentes razas y cruces (17), en tanto que la segunda nueve. Quizá ello se deba a que en los últimos tiempos se ha incrementado la importación de diferentes razas, - así como también se han hecho distintas cruces.

26.- A la pregunta No. 4(5,3,8.) ¿Cuándo las tetas se le ponen duras y no les bajan?

Las respuestas fueron las siguientes:

mastitis
1 5 7 8

mamitis
2 3 4 6

A pesar de que aparentemente dieron respuestas diferentes, las dos significan exactamente lo mismo.

Según el diccionario Léxico Hispánico, mastitis es una inflamación de la glándula mamaria.

Mamitis, de mama, y el sufijo itis, que significa inflamación. Mastitis.

27.- A la pregunta No. 27 (5.3.8.) ;Inoculación que preserva de una enfermedad determinada?

Las respuestas fueron las siguientes:

vacunar
1 5 7 8

vacunar
3 4 6

inocular
2

inmunizar
2

En tanto que la primera generación utilizó un término, la segunda contestó con tres, lo cual como hemos visto a lo largo de las diferencias diacrónicas, corrobora el hecho de que los hablantes de mayor edad poseen un vocabulario más amplio.

28.- A la pregunta No. 22 (5.3.9.) ;Cómo le nombras a la leche recién ordeñada?

Las respuestas fueron las siguientes:

leche fresca
1

leche fresca
4 6

leche caliente
7

leche caliente
2 3

leche tierna
5 8

leche bronca
7

Amas generaciones utilizaron los términos: leche fresca y leche caliente para designar lo mismo. Aunque aparentemente los términos fresco y caliente dan ideas contrarias, tienen, refiriéndose a productos recién hechos la misma acepción, según el DRAE, el Cerván y el Léxico Hispánico: frío, moderadamente frío con relación a nuestra temperatura. Reciente, acabado de hacer, de coger, etc., queso fresco, huevo fresco.

Leche caliente se refiere a la temperatura real, ya que al ser ordeñada la vaca, la leche sale caliente.

7. DIFERENCIAS POR EL SEXO

Las diferencias encontradas por el sexo son menores que las encontradas por la edad. Debido al campo semántico no fue posible encontrar el mismo número de informantes de ambos sexos. Sin embargo los informantes femeninas demostraron un dominio léxico similar al de los hombres, y las dos contestaron en forma rápida y directa el cuestionario, en un lapso promedio de los horas. Los informantes hombres, a excepción de uno, requirieron un promedio de dos sesiones, de dos horas cada sesión.

La enumeración de las palabras en las que hubo alguna diferencia ha sido hecha en el mismo orden que se encuentra organizado el cuestionario.

1.- A la pregunta No. 12(5.2.1.) : Fibra de henequén tensada que sirve para amarrar y jalar?

Las respuestas fueron las siguientes:

<u>lazo</u>	<u>lazo</u>
2 8	1 3 5 6 7
<u>reata</u>	<u>reata</u>
2 8	1 4 7
<u>cuerda</u>	<u>cable</u>
2	3 6
<u>mecate</u>	
2	
<u>henequén</u>	
2	

Las mujeres dieron seis respuestas, y los hombres tres, posiblemente por ser un elemento usual en las casas poseen las mujeres mejores términos.

2.- A la pregunta No. 12(5.3.2); Cuando una vaca tiene los -- cuernos para atrás?

Las respuestas fueron las siguientes:

venada
2

chuecos
8

chuecos
17

torcidos
1

arriscada
3

achivarreados
4

cuernos torcidos
5

cuerno na' atrás
6

Las mujeres dieron únicamente dos respuestas, en cambio, debido quizá al mayor tiempo transcurrido en sus labores del campo, los hombres dieron seis; aunque todas no son respuestas concretas, sino que son figurativas o por semejanza.

3.- A la pregunta No 6 (5.3.4.) ¿Color tordo mosqueado?

Las respuestas fueron las siguientes:

josca
2 8

josca
3 5

paloma
6 7

mosqueada
4

blanca
7

jaspeada
1

capulina
3

nieve
6

Las mujeres dieron únicamente una respuesta, en cambio los hombres contestaron siete, debido también al mayor tiempo transcurrido con los animales en el campo.

Según el Léxico Hispánico, josca es una deformación de hosca, adj. que se aplica al color moreno muy oscuro, como suele ser el de los indios y mulatos.

Tordo, adj. y sust., de pelaje blanco y negro. Se aplica a las caballerías.

4.- A la pregunta No. 10 (5.3.4.) ¿Sitio para descansar?

Las respuestas fueron las siguientes:

establo
2 8

corral
3 4 5

pesebre
6 7

sitio fresco
1

llano
1

mocharo
1

El DRAB nos dice que establo es un lugar cubierto donde se encierra el ganado. Corral es también un sitio cerrado y descubierto en las casas o en el campo. Pesebre es una especie de cajón donde comen las bestias. Sitio destinado para este fin. Los hombres poseen mayor diversidad en su vocabulario.

5.- A la pregunta no. 16 (5.3.6.) ¿Lugar marcado donde se ---
acuesta la res?

Las respuestas fueron las siguientes:

pesebre
2 8

cama
1 4 6 7

corral
3

Tanto el pesebre como el corral son sitios cubiertos donde se encierra el ganado, y la cama sería específicamente el lugar del corral o pesebre donde se acuesta la res a dor-

mir o a descansar. En este término fueron más concretos los hombres.

6.- A la pregunta No. 1 (5.3.7.) ; Mencione los distintos nombres de razas que conozca?

Las respuestas fueron las siguientes:

suiiza
2 3

cebu
2 8

criollas
2 8

holstein
2 8

hereford
2

holandesa
8

jersey
2

suiiza
1 3 4 5 6 7

cebu
1 3 4 5 6 7

criollas
1 3 4 5 7

holstein
1 3 5 7

hereford
3 4 6 7

holandesa
1 3 5 6

charolais
1 3 5 6

jersey
4 5 6

cara blanca
1 4 5

cruzada holandesa
1 5

cruzada de cebu
1 5

angus
1 7

toroba
1

chunina
1

cruzado de holstein
7

8.- A la pregunta No.27 (5.3.8.); Inoculación que preserva de una enfermedad determinada?

Los respuestas fueron las siguientes:

vacunar

8

inocular

2

inmunizar

2

vacunar

1 3 4 5 6 7

Los hombres utilizaron un solo vocablo, y las mujeres tres, posiblemente porque se encuentran más familiarizadas - con estos términos por los cuidados que se deben de tener en un hogar para con los niños.

brahán
7
Sta. Gertrudis
7

Las mujeres mencionaron tan solo ocho razas, en cambio, es evidente el mayor conocimiento al respecto en los hombres, tanto de las razas como de las cruces.

7.- A la pregunta No. 17 (5.3.8) ¿Lamer restos de animales muertos?

Las respuestas fueron las siguientes:

lamber
2 3

lamber
5

lambiona
3

lamida
4

ó
1 6 7

Las dos informantes mujeres dieron la respuesta de -- lamber por el verbo lamer; tres informantes hombres dieron -- similar respuesta, en cambio, tres informantes hombres no su- pieron la respuesta.

8.

CONCLUSIONES.

San Felipe del Progreso, cabecera municipal, es una población típica del Edo. de México, estado que es tenido como uno de los primeros de la Federación.

Son poblaciones antiguas, ya que en estos lugares existían asentamientos humanos antes del descubrimiento de América, por lo que en la actualidad sus habitantes son gente apegada a las tradiciones y costumbres, amables y hospitalarios, pero a la vez cautos en otorgar su confianza.

Los avances tecnológicos han modificado un tanto su forma de vida, pero no han marginado sus expresiones artísticas y culturales.

Después de realizada la investigación léxica ganadera, llegué a las siguientes conclusiones:

En cuanto al estudio estratificado basado en las diferencias generacionales y en el sexo, puede decirse que las primeras fueron más numerosas, lo que confirma la teoría del cambio socio lingüístico, que propone una mayor variabilidad cuando las circunstancias socioeconómicas se modifican. Los cambios en la forma de vida del mexicano, principalmente en las áreas rurales, ha sido tan profundo que necesariamente se tenían que reflejar en el lenguaje. De este modo podemos encontrar y comprobar un rompimiento generacional desde el punto de vista lingüístico entre los nacidos antes y después de 1950.

Estos cambios son más notorios de una a otra generación ya que la lengua como principal instrumento de la comunicación

humana, tiene que amoldarse a los cambios que impone la misma sociedad y el individuo, que son esencialmente dinámicos.

Los cambios más numerosos en lo que respecta a las diferencias generacionales se encontraron en el léxico referente al 'medio ambiente' como puede apreciarse en las gráficas correspondientes. Estas fueron veinte en total, lo cual representa un poco más de las dos terceras partes de las disparidades en general. Doce de las cuales pertenecieron al 'terreno natural', en cuyos conceptos se encontraron mayores diferencias; en lo que respecta a el 'agua' se presentaron cuatro diferencias; 'vegetación' dos y el 'rancho' otras dos. Lo que demuestra que los cambios lingüísticos fueron más numerosos al referirse al medio físico.

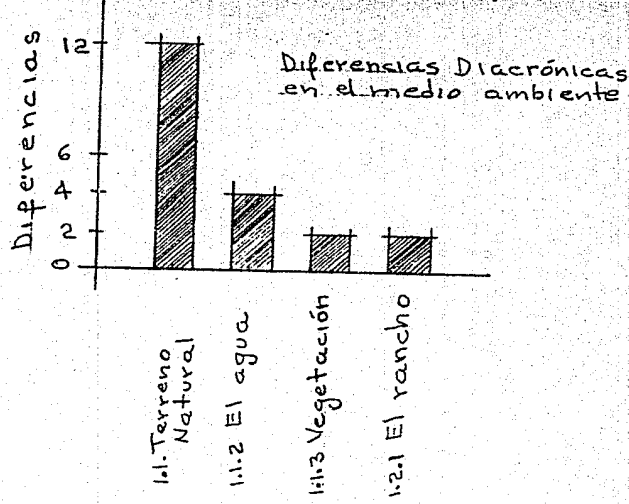
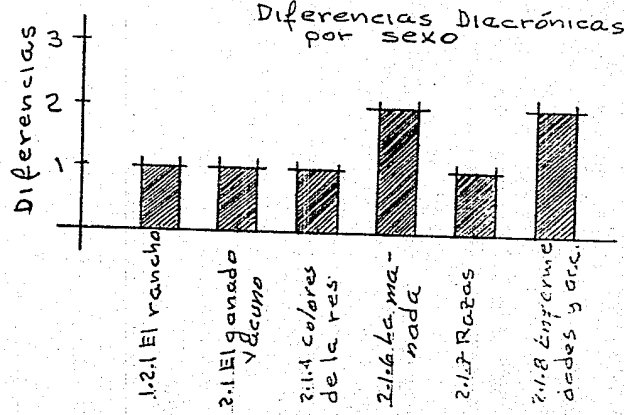
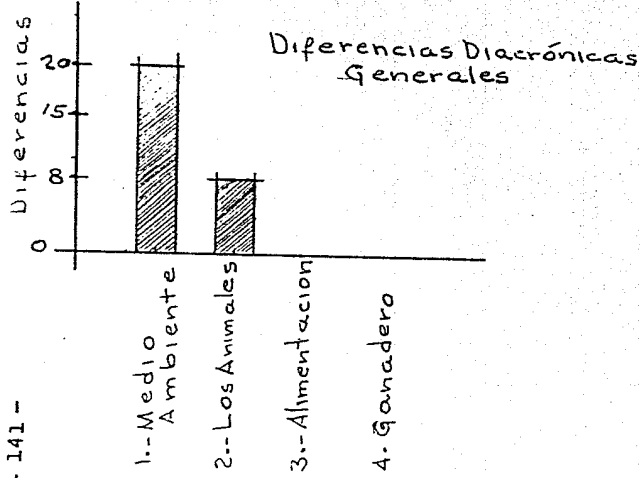
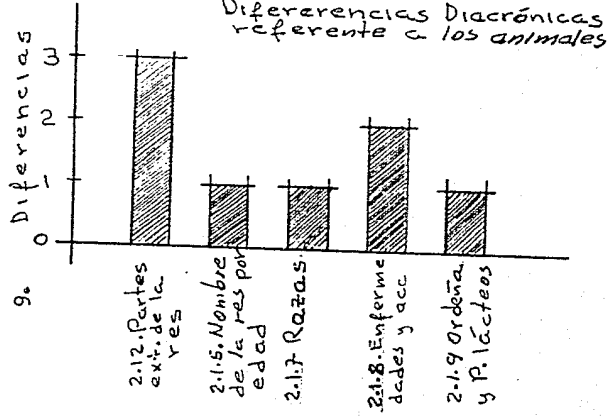
Las siguientes ocho diferencias generacionales se localizaron en las entrevistas referentes a 'los animales'. Donde no se presentó ningún cambio fue en lo tocante a la 'alimentación' del ganado y en lo que al 'ganadero' se refiere.

Por lo que observamos que los términos concernientes a la 'alimentación' y al 'ganadero' son más estables, ya que no presentaron ningún cambio entre ambas generaciones.

Por lo que respecta a las diferencias en el léxico -entre las mujeres y los hombres, encontré únicamente una sola diferencia en lo que atañe al 'medio ambiente', y las otras -siete se refieren a los 'animales'.

Fueron similares sus respuestas a las de los hombres en lo que respecta a la 'alimentación' y el 'ganadero'.

En términos generales no hay gran diferencia léxica - entre ambos sexos; lo que demuestra que las mujeres, a pesar de que el tema no es de su dominio, dieron respuestas muy similares a las de los hombres de acuerdo a su generación, por lo que es evidente que los cambios obedecen más a la edad que al sexo.



BIBLIOGRAFIA.

- 1.- Yhmoff Cabrera, Jesús. El municipio de San Felipe del Progreso a través del tiempo. Edit. Biblioteca Enciclopédica del Estado de México, 1979.
- 2.- Sánchez García A. Historia del Estado de México. Edit. UAEM. México, 1967.
- 3.- Romero Quiroz J. División Territorial y heráldica del Estado de México. Edit. Biblioteca Enciclopédica del Estado de México. México, 1978.
- 4.- Censo General de Población y vivienda, 1980. Estado de México, vol. 1 y 11. Instituto Nacional de Estadística y Geografía e Informática. México, 1980.
- 5.- Lope Blanch, Juan M. Cuestionario para la delimitación de las zonas dialectales de México. Edit. Colegio de México. México, 1970.
- 6.- Lope Blanch, Juan M. La Filología hispánica en México. Edit. UNAM. México, 1979.
- 7.- Lope Blanch, Juan M. Investigaciones sobre dialectología mexicana. Edit. UNAM. México, 1979.
- 8.- Alcalá Alva, Antonio. Léxico del habla culta de México. Edit. UNAM. México, 1978.
- 9.- Real Academia Española. Diccionario de la lengua española. 2a. ed. Edit. Espasa Calpe. Madrid, 1984.

- 10.- Diccionario Durván de la lengua española. 5a. ed. Edit. - Durván. España 1970.
- 11.- Diccionario Léxico Hispánico. Edit. W. M. Jackson, Inc. México, 1979.
- 12.- Alvar M. Badía de Balbín A. Enciclopedia lingüística hispánica. Edit. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid, 1967.
- 13.- Santamaría, Francisco J. Diccionario de mejicanismos. 3a. ed. Edit. Porrúa. México, 1978.
- 14.- Cabrera, L. Diccionario de Aztequismos. 2a. ed. Edit. -- Oasis. México, 1978.
- 15.- Morínigo, Marcos A. Diccionario manual de americanismos. Edit. Muchnik. Argentina, 1966.
- 16.- Molina, Fray Alonso de. Vocabulario en lengua castellana y mexicana y mexicana y castellana. Edit. Porrúa. México, 1970.
- 17.- Cesarman, Carlos. Diccionario de sinónimos. 5a. ed. Edit. Pax-México. México, 1974.
- 18.- Corominas, Joan. Breve diccionario etimológico de la lengua castellana. Edit. Gredos. España, 1973.
- 19.- Molinar, María. Diccionario del uso del español. Edit. Gredos. España, 1975.